

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Sreda, 20. septembar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:30h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan, i
7 dobrodošli.

8 Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
10 predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera
11 Shale.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre svega
13 vas molim, danam navedete ko je danas prisutan u sudnici,
14 počevši od Tužilaštva.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Kao
16 zastupnici Tužilaštva, Line Pedersen, Federica Genovesi,
17 Cezary Michalczuk, i Filippo de Minicis.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19 U ime Zastupnika žrtava.

20 G. LAWS: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, ja sam Simon
21 Laws, Zastupnik žrtava u ovom predmetom, zajedno sa
22 kozastupnicom Mariom Radziejowskom.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Odbrana ima reč.

25 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala lepo, Časni Sude. Dobar dan.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Ja sam g. Gilissen. Ovde sam sa svojim kobraniocima g.
2 Auinijem i gđom Cariolou. Sa nama je deo tima Odbrane, Kailin
3 Chen naša pravna asistentkinja; Juliette Healy, Judit Kolbe,
4 dve asistentkinje za pregled materijala; gđa Alana Goncalves
5 naša stažistkinja, nova stažistkinja, Livia Veliu iz Albanije
6 i Dzeneta Petravica naša referentkinja za predmet.

7 I naravno g. Shala, koji prati putem video veze.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 G. Shala, možete li da mi potvrdite da li dobro čujete
10 prevod?

11 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
12 dobar dan. Čujem vas odlično.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

14 Danas počinjemo izvođenje dokaza Odbrane i čućemo
15 svedočenje prvog svedoka Odbrane, -- g. Bardhyla Mahmutija.

16 Pre nego što pređemo na svedočenje svedoka, Panel bi
17 želeo da se osvrne na više proceduralnih pitanja, uključujući
18 *e-mail* koji smo primili danas ujutru, a u vezi sa dokumentima
19 koje Tužilaštvo namerava da upotrebi u toku unakrsnog
20 ispitivanja kasnije danas i sutra. Doći ćemo i do toga.

21 Neka od proceduralnih pitanja o kojima će sada biti reči,
22 su već poznata ili delimično poznata stranama u postupku i
23 učesnicima, jer smo zbog vođenja postupka i potreba povezanih
24 sa time, razmenjivali *e-mail* poruke između Panela, strana i
25 Zastupnika žrtava, ali je potrebno da to uđe u zapisnik, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 bude dostupno javnosti i da se može pronaći.

2 Prva grupa pitanja odnosi se na izvođenje dokaza od
3 strane Odbrane i na zakazivanje svedoka.

4 Prvo ćemo za zapisnik izneti nalog dat Odbrani putem e-
5 mail poruke 1. septembra.

6 Kako bi se obezbedilo da ispitivanje svedoka bude vođeno
7 na efikasan način i bude usredsređeno na svedočenje koje je
8 relevantno za ovaj predmet, Panel je naložio Odbrani da skрати
9 procenjenu dužinu glavnog ispitivanja za određene svedoke i
10 to:

11 Za Svedoke DW4-01, -02, -05, -06 i Svedoka 4754. Panel je
12 naložio Odbrani da skрати vreme glavnog ispitivanja sa četiri
13 sata, na tri sata, a za Svedoka 3887, sa osam sati, na četiri
14 sata.

15 Zbog toga je Panel takođe pregledao i vreme dodeljeno
16 Odbrani za izvođenje dokaza i utvrdio da će Odbrana ukupno
17 imati na raspolaganju 31.5 sat, što naravno ne isključuje da
18 budu prihvaćeni zahtevi po Pravilu 153 pravilnika, koje je
19 Odbrana već podnela ili ih može podneti i ukoliko Odbrana bude
20 tražila dopuštenje za dodatno vreme za ispitivanje bilo kog
21 konkretnog svedoka, ukoliko im to bude potrebno.

22 Time je zaključen taj usmeni nalog.

23 Drugo, Panel konstatuje da Odbrana još uvek pokušava da
24 potvrdi tačne datume za svedočenje određenih svedoka, što je
25 izneto u podnesku 634. U vezi sa time, mi apelujemo na vas da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 4

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 zakazujete svedoke jednog za drugim. Potrebno je da izbegnemo
2 prekide između svedoka, kako bi smo mogli da upotrebimo sve
3 vreme koje nam je raspoloživo kada je reč o korišćenju
4 sudnice. Kasnije ću navesti i jedan primer. I zamoliću vas da
5 započnete ispitivanje svedoka 4754 koji je zakazan da svedoči
6 tokom osmog bloka, u ponedeljak 23. oktobra. Imamo tri dana na
7 raspolaganju, 23-i, 24-i i 25-i. Počnimo od 23-eg i to će nam
8 pomoći da na efikasan način koristimo sudnicu.

9 Ukoliko se javi potreba za ovog konkretnog svedoka da
10 svedoči putem video veze, mada smo primili k znanju da bi
11 Odbrana više volela da svedok svedoči u sudnici, onda molimo
12 Odbranu da blagovremeno podnese odgovarajući zahtev, što će
13 imati dvostruku svrhu. Sa jedne strane moći ćemo da donesemo
14 odgovarajuću odluku u vezi sa time, a sa druge strane to će
15 Sekretarijatu omogućiti da preduzme sve korake kako bi se
16 obavile sve neophodne pripreme. Ali, to sve važi samo u
17 slučaju da to bude potrebno.

18 U redu. Treće uputstvo odnosi se na vaš zahtev da
19 izmenite -- spisak dokaznih predmeta, podnesak 649 od 12.
20 septembra ove godine. Tržite dopuštenje da dodate sedam
21 dokumenata koji se odnose na Svedoka 4, Svedoka 3 sa spiska
22 svedoka Odbrane i Svedoka 03887.

23 Naložili smo Tužilaštvu i Zastupniku žrtava u *e-mail*
24 poruci 14. septembra, da odgovore na zahtev Odbrane. A, oni
25 takođe, ukoliko to žele mogu i usmeno da iznesu svoj odgovor.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 5

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Tako da molim Tužilaštvo da nam kaže, da li želi da
2 odgovori na ovaj zahtev.

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Nemamo prigovora, Časni Sude.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

5 Zastupnici žrtava.

6 G. LAWS: [Prevod] Ni mi nemamo prigovora.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Vrlo
8 dobro.

9 Pošto smo to sada primili k znanju, uvereni smo da je
10 ovaj zahtev podnet blagovremeno. Podneli ste ga ubrzo pošto
11 ste došli u posed tih materijala. To bi zaista moglo da
12 pomogne da se bolje i potpunije razume svedočenje svedoka. To
13 smo takođe konstatovali ovde u sudnici, kao i to da nema
14 prigovora na ovaj zahtev.

15 Stoga, odobravamo zahtev u skladu sa Pravilom 119(5)
16 pravilnika i nalažemo vam da podnesete izmenjeni spisak
17 dokaznih predmeta, do utorka 26. septembra 2023.

18 Time je zaključen i drugi usmeni nalog Panela.

19 Sada bih želela da se ponovo obratim Odbrani, u vezi sa
20 podneskom 658 u kome se iznose dodatne informacije o Svedoku
21 DW4-01, što je najavljeno juče. Da bi smo to raspravili,
22 potrebno je da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

23 Pa, molim Sudsku službenicu da nas na njega prebaci.

24 [Poluzatvorena sednica]

25 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 6

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 7

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo ponovo na
20 javnom zasedanju.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Treba
22 da unesemo jednu ispravku u zapisnik, na strani 4, u redu 15.
23 Zabeleženo je da sam rekla Svedok 4, u predmetu DW4-04, ali u
24 stvari to treba da bude Svedok broj 6. Dobro, to je sada
25 ispravljeno u zapisniku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 8

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Prelazimo na petu tačku o kojoj sam želela nešto da
2 kažem, a to je obaveštenje Odbrane o svedočenju sudskih
3 veštaka -- Zastupnika žrtava. Reč je o podnesku 653 od 15.
4 septembra ove godine.

5 U svojim izjašnjenjima, Odbrana ima prigovor na usvajanje
6 izveštaja Stefana Lerza u spis i iznosite želju Odbrane da ga
7 unakrsno ispita. I zadržavate za sebe svoje pravo, odnosno
8 pozivate se na pravo da ne iznesete detaljno svoj stav, kao i
9 pitanja koja želite da postavite ovom veštaku.

10 Mi smo, podsećamo da smo na početku utvrdili da se
11 postupak uglavnom mora voditi u pismenoj formi, u skladu sa
12 Pravilom 168 pravilnika, izneto u podnesku 598 od 21. jula ove
13 godine. To je bila naša odluka. Shodno tome, Panel je naložio
14 Odbrani da pripremi u pismenoj formi sva pitanja, koja će
15 zatim biti prosleđena sudskom veštaku, a koji će zatim
16 dostaviti svoje odgovore u pismenoj formi. To je sistem koji
17 smo uspostavili i nameravamo da se pridržavamo tih ranijih
18 smernica. Ne želim da taj svedok svedoči u sudnici, osim
19 ukoliko nam ne budete naveli neko valjano obrazloženje, zašto
20 treba da postupimo drugačije.

21 I u vezi sa time želim da napomenem još nešto. Naime, mi
22 konstatujemo da vi tražite, čak "zahtevate" dodatno vreme za
23 ispitivanje ovog, odnosno da za ocenu izveštaja ovog sudskog
24 veštaka, ali zadržavate pravo da ne navedete detaljno svoj
25 stav, kao ni pitanja koja hoćete da mu postavite.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 9

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 U vezi sa tim izjašnjenjem, mi napominjemo da niste
2 podneli svoj zahtev do roka koji je Panel odredio, a takođe
3 niste ni na odgovarajući način zatražili produženje roka.
4 Sigurna sam da ne moram da vas podsećam, mada to može da zvuči
5 pomalo strogo, ali kakav je Kodeks profesionalnog vladanja u
6 vezi sa time. I zato vas molim da za sledeći put, to vam
7 nalaže Panel, da podnesete odgovarajući zahtev za produženje
8 roka, pa ćemo onda doneti i odluku o tome. Tako ste postupali
9 ranije, a ja sam uverena da je to najbolji način da se
10 postupa.

11 Međutim, u svakom slučaju i bez obzira na to, g. Branioče
12 kada mislite da ćete moći da nam podnesete svoja pitanja?

13 G. GILISSEN: [Prevod] Pre svega Časni Sude, hteo sam da
14 vam kažem da smo sada pronašli jednog sudskog veštaka sa
15 Kosova, koji je u mogućnosti da radi sa nama i nadamo se da
16 ćemo moći kako treba da obavimo taj posao, po mom mišljenju,
17 otprilike u tri nedelje ili najviše mesec dana, jer je taj
18 sudski veštak sada dobio, odnosno dobila sve dokumente,
19 proučava ih i mi čekamo da dobijemo prvi izveštaj. Ja bih više
20 voleo da odložim to, mada je to dugo vreme, ali mislim da će
21 to pre biti kasniji, biti kraće nego duže vreme.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. A,
23 odgovarajući zahtev, što bi bilo u skladu sa smernicama za naš
24 dalji rad?

25 G. GILISSEN: [Prevod] Da, mislim da ćemo se maksimalno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 10

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 potruditi. Ali, koliko nam tačno vremena treba, to još uvek
2 zaista ne znam.

3 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, molim vas samo da dodam i
4 ja nekoliko detalja.

5 Mi smo pokušali u vreme kada smo dobili ove dokumente da
6 obavestimo Panel da pokušavamo da stupimo u kontakt sa jednim
7 veštakom, koji bi nam pomogao svojim mišljenjem.

8 Odbrana je bila u poziciji da mora da proceni koliko je
9 vremena potrebno, pa da onda podnese zahtev, pa možda čak i
10 pitanja, kada ih budemo formilisali, pošto se prethodno
11 posavetujemo, odnosno dobijemo mišljenje našeg sudskog
12 veštaka.

13 Ali, pošto nismo imali tačnu procenu u vezi sa vremenom,
14 nismo mogli ni da podnesemo zahtev u kome se ne navode nikakvi
15 rokovi. Jer u to vreme smo imali rok, do kada je trebalo prvi
16 put da se sastanemo sa sudskim veštakom. Mi smo sve brzo
17 obavili tada, tog istog dana, a potpisani su odgovarajući
18 poverljivi dokumenti. Prvi deo dokumentacije je prosleđen. Čim
19 budemo imali neku procenu u vezi sa vremenom, podnećemo
20 odgovarajući zahtev Sudskom Panelu, pomenućemo konkretne teme,
21 konkretne datume i onda će biti na vama da nam to odobrite ili
22 da to raspravite.

23 To će sadržati dva elementa: Moguća pitanja koja bi smo
24 mogli da postavimo veštaku Zastupnika žrtava, na osnovu
25 mišljenja našeg veštaka; a drugo, ono za šta će možda biti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 11

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 potrebno malo više vremena, to je da ćemo možda podneti i
2 izveštaj našeg sopstvenog veštaka i zatim zatražiti da to
3 dodamo na spisak dokumenata. I možda ćemo predložiti tog
4 veštaka kao novog svedoka, uz sve potrebne mere.

5 Nismo želeli da podnosimo zahtev u kome se ne pominju
6 nikakvi datumi. Vodimo računa o rokovima. Mislimo da smo u
7 dovoljnoj meri obavestili Panel i strane u postupku da
8 konkretno tražimo savete i mišljenje u vezi sa dodatnim
9 dokazima, koje iznosi sudski veštak Zastupnika žrtava. I
10 blagovremeno ćemo podneti odgovarajući zahtev.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala na tom
12 razjašnjenju.

13 Ali, za sledeći put vas molim da kada odredimo neki rok,
14 ukoliko nas obavestavate o nekim izmenama, zatražite
15 produženje roka. Čak i ako nam to kažete u sudnici, to će biti
16 dovoljno. Ali, sada je to bilo previše neodređeno i nije se
17 taj zahtev pridržavao rokova koje smo naveli. To je ono što
18 sam htela da naglasim.

19 A, kako ćemo dalje postupiti. Pa, evo ja ću sada izneti
20 usmeni nalog, u vezi sa time kako ćemo postupati u sledećim
21 sedmicama, u vezi sa vašim formulisanjem pitanja. Mi ćemo vam
22 odobriti produženje roka od tri nedelje, da pripremite pitanja
23 koja ćete postaviti Lerzu i to u pismenoj formi. To je do 11.
24 oktobra 2023.

25 Do tada treba da dobijemo pitanja. Zastupnik žrtava biće

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 12

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 odgovoran da podnese odgovore g. Lerza u roku od tri nedelje
2 pošto dobije pitanja Odbrane.

3 Vidim da ste na nogama Zastupniče žrtava. Samo da završim
4 sa svojim nalogom, pa ću vam onda dati reč. G. Branioče,
5 takođe vam nalažemo da Panelu obelodanite ime, kao i
6 kvalifikacije vašeg sudskog veštaka, jer u ovom trenutku nam
7 nije poznato o kome je reč. Kada ćete biti u mogućnosti da to
8 učinite?

9 G. GILISSEN: [Prevod] Što je pre moguće.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, nadam se
11 da ćemo dobiti to do kraja ove sedmice.

12 G. GILISSEN: [Prevod] U redu. Hvala najlepše.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što
14 nastavim, Zastupnik žrtava ima reč. Izvolite.

15 G. LAWS: [Prevod] Časni Sude, ustao sam iz pristojnosti,
16 pošto ste se obratili meni, pa sam mislio da ćete tražiti od
17 mene da nekako reagujem.

18 Mi ćemo se svakako držati tih rokova. Mi smo obavestili
19 g. Lerza da će on do 15. septembra dobiti pitanja. Sada ćemo
20 ga obavestiti da će ih dobiti do 11. oktobra. Ukoliko ima
21 nekih problema sa njegove strane, mi ćemo vas o tome
22 obavestiti.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 I na kraju, Odbrani izdajemo uputstvo da obavesti sudskog
25 veštaka da rezerviše jedan dan u periodu između 20. novembra i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 13

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 1. decembra, kao i u prvoj nedelji posle zimske sudske pauze i
2 da bude dostupan ili dostupna, ukoliko pozovemo tog veštaka da
3 svedoči u sudnici.

4 To je stav Panela, u principu. Iz razloga dobrog
5 upravljanja, dobro je da se tako postupa.

6 Isto uputstvo odnosi se na Zastupnika žrtava. I mi dajemo
7 iste smernice za g. Lerza, u vezi sa istim datumima. Zato
8 molimo Odbranu i Zastupnika žrtava da komuniciraju jedni sa
9 drugima, kako ne bi rezervisali iste datume za svedoke, da ne
10 bi došlo do preklapanja, ako želimo da saslušamo svedočenje i
11 jednog i drugog veštaka. Ali, to prepuštam vama.

12 G. AOUINI: [Prevod] Samo nešto da razjasnim za zapisnik,
13 Časni Sude. Da li smo razumeli da ćemo dobiti odgovor --
14 odgovor veštaka preko Zastupnika žrtava do 1. novembra? Dakle,
15 tri nedelje posle 11. oktobra.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, tri
17 nedelje i vama i njima. To je ideja, jer će nam to dopustiti
18 ukoliko bude potrebno i u zavisnosti od toga koji će drugi
19 svedoci dolaziti da svedoče u sudnici u tom vremenskom
20 periodu, da vidimo da li možemo ako je potrebno, da ubacimo i
21 ovog svedoka. Tako da je reč o planiranju, kako bi sve što
22 bolje funkcionisalo.

23 U redu. Time je zaključen treći usmeni nalog Panela.

24 Sledeća tema odnosi se na dokumente na koje Odbrana
25 namerava da se poziva tokom ispitivanja današnjeg svedoka,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 14
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Svedoka 6.

2 Odbrana, između ostalog traži da se osloni na dokument
3 DPS01524 do DPS01547, kao i verziju istog dokumenta na srpskom
4 jeziku i dokument DPS00270 do DPS00863.

5 Tužilaštvo se protivi korišćenju ovih dokumenata, tvrdeći
6 da oni nisu relevantni.

7 Kako bi se vreme u sudnici koristilo na što efikasniji
8 način, Panel je dobio izjašnjenja strana u postupku u vezi sa
9 ovim pitanjem putem e-maila i sada će izdati svoju usmenu
10 odluku.

11 Panel neće dozvoliti Odbrani za sada, da koristi pomenuta
12 dva dokumenta tokom ispitivanja svedoka, budući da Odbrana
13 nije uspela da objasni zašto su ti dokumenti relevantni za
14 ovaj predmet i optužbe kojima se optuženi tereti.

15 Sada ćemo morati na kratko da pređemo na poluzatvoreno
16 zasedanje. Molim Sudsku službenicu da nas prebaci.

17 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
19 poluzatvorenom zasedanju.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: Hvala.

21 Dobro. Sada smo na poluzatvorenom zasedanju, zbog toga
22 što ono što ću reći ima veze sa uputstvima i mogućim pitanjima
23 koja bi ste mogli da postavite svedoku. Zato mislim da je
24 bolje da se to raspravi na poluzatvorenom zasedanju, imajući u
25 vidu i moguće buduće svedoke.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 15
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Odbrana može da ispituje svoje teorije u vezi sa ovim
2 predmetom sa svojim svedocima, ali te teorije moraju da se
3 odnose na ovaj konkretni predmet. I Odbrana mora da uspostavi
4 konkretnu vezu sa predmetom protiv g. Shale. A, relevantnost
5 pitanja u odnosu na predmet, mora da bude utvrđena pre nego
6 što ispitivanje počne.

7 Moje pitanje za vas glasi: Hoće li vaš svedok izneti bilo
8 kakve informacije u vezi sa mogućim kontruisanjem dokaza u
9 predmetu 04? Da li postoji direktna veza? Jer ono što ne
10 želimo da se dešava u sudnici i što nećemo ni dozvoliti, jeste
11 da se iznose informacije o kontekstu, ukoliko Panelu nije
12 jasno na koji način su te informacije povezane sa ovim
13 predmetom.

14 I zaista želim da dobijem jasan odgovor u vezi sa tim.
15 Jer za sada, sudeći po onome što ste nam poslali, a mi smo to
16 pažljivo pročitali i proučili, ja u tu nisam mogla da pronađem
17 ništa što bi podrazumevalo da će taj svedok reći nešto
18 konkretno u vezi sa ovim predmetom, sa nekakvim konstruisanjem
19 u ovom predmetu.

20 G. GILISSEN: [Prevod] Uz vaše dopuštenje, ja ću početi da
21 odgovaram, a moguće je da će g. Aouini dopuniti moj odgovor.

22 Mislim da smo mi sasvim jasno izneli u predpretresnom
23 podnesku, kao i u preliminarnoj izjavi u vezi sa time. U
24 pitanju je osetljiva stvar. Mi ćemo pokušati da dokažemo --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 16
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 morate da dokažete. Ne morate ništa da dokazujete.

2 Dokazivanje, teret dokazivanja je na ovoj drugoj strani.

3 G. GILISSEN: [Prevod] Pitanje o tome da upravljanje
4 postupkom nije kako tre -- nije obavljeno kako treba, kao ni
5 istraga, kao i mogućnost da je Srpska služba bezbednosti imala
6 u tome vodeću ulogu. To je proces koji moramo obaviti kako
7 treba, korak po korak. Ukoliko nismo u mogućnosti prvo da
8 pokažemo da zaista postoji određena uloga Službe bezbednosti
9 Srbije, u prvom redu koju priznaje pravosudni sistem Srbije. U
10 nekim odlukama, mi govorimo o tome i svedok je, će biti u
11 mogućnosti da nešto o tome kaže. To je prvi korak.

12 A, zatim ćemo vam omogućiti da shvatite, nadamo se i da
13 vam pokažemo i u ovom trenutku pokušavamo to da dokažemo, da
14 to jeste povezano sa predmetom protiv g. Shale. Mi smatramo,
15 smatrali smo i mislimo i dalje, da je to pravi način da vam
16 obezbedimo određene dokaze. To je realna mogućnost u ovom
17 trenutku, ali imamo određenih dokaza koji nas prisiljavaju da
18 kažemo, ovo je suština naše odbrane, u celini.

19 Vi znate da g. Shala tvrdi da se on nije nalazio tamo, da
20 nije učestvovao u tim zločinima, čak i ukoliko su oni
21 izvršeni, on nije u njima učestvovao. Ali i više od toga, stav
22 je Odbrane da kaže da su optužbe protiv g. Shale
23 problematične, zbog toga što imamo nekih pravih problema u
24 istrazi, sa kojima se suočilo i samo Tužilaštvo. To nije
25 optužba na račun Tužilaštva. Mi naravno nismo deca. I znamo da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 17
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 je reč o vrlo dugoj istrazi, koja je trajala preko 20 godina.
2 I savršeno dobro znamo da su prvi dokumenti na koje se poziva
3 i samo Tužilaštvo, prvi dokument nije potpisan, nema ni pečat
4 Tužilaštva, odnosno istražitelja. Izgleda kao falsifikat. Ne
5 treba da se plašimo da to kažemo.

6 I kada shvatite da tokom skoro 10 godina, sama istraga se
7 nije oslonila na teze koje sada koristi Tužilaštvo, onda mi
8 smatramo da je to vrlo zanimljiv svedok. I zato smo mnogo
9 radili na tome.

10 A, dokumenti koje je dostavilo Tužilaštvo i mi imamo iste
11 informacije koje smo dobili u našoj istrazi, pokazuju da teza
12 na kojoj počiva optužnica je nastala tek nakon intervencije
13 nekih srpskih medija. Mi imamo u spisu dokaze o tome.

14 Tako da smo ovde u situaciji [BRISANO]
15 [BRISANO] i Srpska obaveštajna služba je vršila
16 uticaj, -- kako u Srbiji, tako i na Kosovu. Zato smatramo da
17 postoji veza sa ovom tezom, koja je vrlo ozbiljna veza.

18 I moram da istaknem, ja moram da kažem da Odbrana, a ne
19 samo Odbrana g. Shale, već odbrana mora biti slobodna u tome
20 da izvede svoje dokaze i svoju tezu. Vi nama možete verovati
21 ili ne. To nije poenta. Naravno, vi donosite konačnu odluku.
22 Ali, ukoliko nema mogućnost da izvedemo svoje dokaze koje smo
23 slobodno izabrali, onda nema suđenja, jer onda nije postojala
24 istinska odbrana, a bez efektivne odbrane, nema nikakve
25 odbrane. I ja sam siguran da se slažete sa mnom. I zaista je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 18
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 važno da ovaj Sud i da na ovom suđenju imamo zaista istinsku
2 efektivnu odbranu. I to je ono što je u suštini stvari koju mi
3 branimo.

4 Nije dovoljno reći da Odbrana kaže, g. Shala nije bio
5 tamo i on nije učestvovao u tim zbivanjima. I ono što mi na
6 francuskom zovemo đavolski dokaz, *la preuve diabolique*, a to
7 je da ako ne možete da dokažete da je bio negde drugde. I zbog
8 toga želimo da izvedemo neke svedoke, koji su bili na licu
9 mesta i koji mogu ovde pod zakletvom da kažu: Ja sam bio tamo
10 tokom određenih nedelja ili meseci i nisam poznavao g. Shalu,
11 nisam ga video, bilo da se zove Ujka ili kako god.

12 Dakle, ali to nije dovoljno. Te optužbe se iznose na
13 račun g. Shale, a kako je moguće da je g. Shala optužen od
14 strane nekih lica koja su svakako verujem žrtve određenog
15 nasilja ili krivičnog dela i kršenja humanitarnog prava. Ali,
16 ovo nisu Olimpijske igre. Ne možete biti žrtva nekih zbivanja,
17 a da onda lažete u pogledu toga kako ste vi postali žrtva. I
18 još nešto bih rekao. Jer mi moramo da se bavimo i pitanjem
19 osvete, kako to su prikazali neki svedoci.

20 I Odbrana je suočena sa istinskom poteškoćom, jer deo je
21 ove istrage, u ovom predmetu. Dakle, ja ne govorim o drugim
22 predmetima, već samo o ovom predmetu. Dakle, mi moramo da se
23 nosimo sa istragom i sa tim poteškoćama i posebnim teškoćama i
24 aspektima koje, koje istraga nosi sa sobom. Jer, kada, kada
25 ovde imate, žao mi je što upotrebljavam tu metaforu, ali ako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 19
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 govorimo o Olimpijskim igrama u pogledu istinskog problema i
2 istinskog nasilja, onda situacija postaje još kompleksnija,
3 jer dodajete još neke ljude i nasilje i zaista situacija
4 postaje suviše kompleksna. To je najbolji način kako ja to
5 mogu opisati. Nadam se da me razumete.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala na
7 vašem izlaganju.

8 Međutim, imam dodatna pitanja. Mi se ne protivimo,
9 Branioče da budem jasna, vašem stavu da Odbrana sama bira kako
10 će voditi, izvoditi dokaze u prilog optuženog. To je jasno.

11 Ali, za nas je važno da svedok koji, koga je Odbrana
12 pozvala, a zbog toga smo sada izdvojili vreme upravo za ovu
13 temu, dakle važno je da relevantnost onoga što će ovaj svedok
14 govoriti o ovom predmetu, se može uspostaviti. I taj
15 kriterijum relevantnosti je vrlo širok.

16 Ali, jedno od pitanja koje se sada pokreće, a vi se niste
17 po mom mišljenju time bavili je sledeće. Ja shvatam da će ovaj
18 svedok govoriti o navodnom krivotvorenju dokaza koje je --
19 koje su izvršile srpske vlasti. I u vašim dokumentima
20 konkretno govorite o Srpskoj obaveštajnoj službi.

21 Vi, pročitali smo da ste, da u dokumentima koje ste nam
22 dostavili se govori o zatvorenicima koji su regrutovani i
23 pročitali smo o navodnoj pripremi svedoka. Videli smo i
24 knjigu. Pročitali smo knjigu, relevantne delove na koje ste
25 nam skrenuli pažnju. Sve to mogu biti relevantne informacije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 20
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 koje se tiču konteksta zbivanja. Ali, ono što Panelu nedostaje
2 je veza između toga i ovog predmeta.

3 Tako da je moje pitanje za vas sledeće: Da li ovaj svedok
4 ili neki drugi budući svedok, će nam reći, govoriti u svom
5 iskazu o tome koji svedoci su davali lažan iskaz, jer vi to
6 niste pomenuli ni u jednom od dokumenata koje smo tražili.
7 Videli smo reference u transkriptu. Ja nigde nisam pročitala
8 nešto o tome da ovaj svedok ili neki drugi svedok u dakle, da
9 je, dakle da svedok koga vi pozivate, svedoka koji će moći da
10 govori nešto o svedocima Tužilaštva koji su svedočili u
11 predmetu Shala. Dakle, ispravite me ako sam pogrešno
12 rezimirala vaše reči. Ispravite me ako grešim. I rado ću
13 prihvatiti da sam pogrešila. Ali, ja sam shvatila da vi kažete
14 da postoje svedoci Tužilaštva, jedan, dva, tri, ne znam
15 koliko, koji su u više, u pogledu više stvari dali lažan
16 iskaz. Pod jedan, da g. Shala je bio tamo, a zapravo nije. Kao
17 i u pogledu nekih drugih stvari.

18 Za nas nije dovoljno da nam kažete: Ovaj svedok će dati
19 neke informacije kontekstualne prirode. U pogledu predmeta 04
20 ne zna ništa, jer nije bio učesnik u zbivanjima. A, isto tako
21 i sa drugim nekim svedocima koji tek treba da svedoče.

22 Jer morate razumeti, da ja neću dopustiti da u sudnici
23 slušamo o nečemu što se ne tiče konkretno ovog predmeta.
24 Pažljivo sam slušala vaše izlaganje. Ja ne vidim vezu. Meni je
25 potrebna veza. To je vrlo jednostavno. Jer, možemo govoriti o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 21

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 receptima, o bilo čemu. Meni je potrebna veza sa ovim
2 predmetom. I potrebno mi je vaše, vaša garancija, a vi nigde,
3 ni u čemu što ste rekli, niste izneli takve garancije. Ja ne
4 vidim vezu sa našim predmetom. A, to mi je neophodno.

5 To je ono što sam htela da istaknem, a daću reć i
6 Tužilaštvu i Zastupniku žrtava ukoliko žele da nešto kažu.
7 Ali, da nastavim najpre sa vama.

8 G. GILISSEN: [Prevod] Puno vam hvala. Pre nego što date,
9 pre nego što dam reć g. Aouiniju, ja bih želeo da upotpunim
10 svoje objašnjenje.

[Poluzatvorena sednica]

11 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 22

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 23

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 24

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10 [Javna sednica] Oznakatajnosti promenjena u skladu sa F744
PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Ako

11 je to sve što ste hteli da nam kažete.

12 Tužilaštvo, da li bi ste nešto hteli da iznesete.

13 Tužioče, ali nešto što niste već izneli u svom podnesku.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Biću kratak. Kada je reč o tom
15 *modus operandiju* o kom bi taj svedok mogao da govori, a koje
16 se tiču kao što smo mi rekli činjenica i situacija koje su
17 potpuno drugačije i koje su se odigrale na drugom mestu, u
18 drugo vreme. I sada ću se ponavljati, dakle to su druge
19 činjenice. Najpre, prvo se odigralo u jednom baru u gradu, gde
20 je upala grupa naoružanih ljudi i ubila neke ljude. Sad mi ne
21 znamo koja je istina o tim događajima.

22 Ali pre -- ovaj predmet se tiče događaja koji su se
23 odigrali u bazi OKV. I mi smo čuli iskaze svedoka da je tamo
24 bilo puno vojnika, da su bile organizovane vojne operacije
25 koje su pokrenute iz te baze. I vođe OVK su bile prisutne. A,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 25
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 sada ovaj, veza sa time ne postoji, sa tim zbivanjima.

2 Dakle, sada mi slušamo ovde o *modus operandiju* u pogledu
3 nekih drugih činjenica, koje nam neće biti od pomoći jer se ne
4 tiču ovog predmeta.

5 To je sve što sam imao da kažem.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

7 Zastupniče žrtava.

8 G. LAWS: [Prevod] Slažemo se da to nije relevantno. Od
9 Odbrane je traženo da dostavi dokaze o vezi između iskaza tog
10 svedoka i predmeta broj 4. A, oni nisu u mogućnosti to da
11 učine. I smatramo da zbog toga ovaj iskaz nije, ne može biti
12 dopušten.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

14 Onda ću dati uputstva.

15 Branioče, dopustićemo vam da postavite određena pitanja
16 koja se tiču mogućeg krivotvorenja dokaza od strane srpskih
17 vlasti, ali u okviru koji ste upravo naveli. A, kada je reč o
18 Pandi, ne bih želela ništa da slušam o tome, jer ne vidim u
19 čemu je relevantnost toga da slušamo o tome u vezi sa ovim
20 predmetom. I zaista ću insistirati na tome i paziti šta
21 izvodite.

22 A, onda vam nalažem, ako ne, ako vi to ne uradite, onda
23 ću ja to uraditi. Pitaću ovog svedoka da li ima nešto
24 konkretno da nam kaže o predmetu 04.

25 U redu. Želimo da čujemo da li on ima saznanja o tome da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 26
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 je vršeno uticanje na iskaze i dokaze i da je primenjeno
2 krivotvorenje.

3 Dakle, tako ćemo postupiti. Dajem vam malo slobodnog
4 prostora, ali to će biti u određenom okviru i prekinuću
5 svedoka ako izađe iz tog okvira.

6 I to je naše uputstvo.

7 Molim da se sada vratimo na javnu sednicu.

8 A, u međuvremenu vaš svedok je obavešten da nam je bilo
9 potrebno više vremena, premda mu je već jutros rečeno da će
10 morati da sačeka malo.

11 Molim Sudskog službenika da pređemo na javnu sednicu.

12 ~~{Javna sednica}~~

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
14 sednici.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

16 Kada je reč o zahtevu Odbrane da koristi tek
17 obelodanjenje dokumente, a to su DPS00876-ET i DPS00877-ET, a
18 to su revidirani prevodi, dva prevoda koja je prvobitno
19 pripremila Odbrana, mi dopuštamo Odbrani da koristi te
20 dokumente, budući da ih je obelodanila čim ih je dobila.

21 I Tužilaštvo i Zastupnik žrtava su imali dovoljno vremena
22 da ih prouče i oni će omogućiti svedočenje ovog svedoka. I
23 Tužilaštvo i Zastupnik žrtava se ne protive zahtevu Odbrane.

24 To je bio četvrti nalog.

25 I na kraju što je vrlo važno, želela bih da dam uputstvo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 27

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Odbrani u pogledu ispitivanja današnjeg svedoka g. Mahmutija i
2 to takođe treba da bude na poluzatvorenoj sednici.

3 Pa, molim poluzatvorenu sednicu.

4 [Poluzatvorena sednica]

5 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 28

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 29

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Javna sednica]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
3 sednici.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

5 Kada je u pitanju vaša jučerašnja elektronska poruka u
6 kojoj se protivite korišćenju dokumenata koje je predložilo
7 Tužilaštvo u sklopu svog unakrsnog ispitivanja, Panel -- vas
8 molim da dostavite jednu elektronsku poruku u kojoj navodite
9 spisak dokumenata na koje ulažete prigovor, uz kratku naznaku
10 toga u čemu se prigovor sastoji. U zavisnosti od toga dokle
11 odmaknemo sa ispitivanjem svedoka, nadam se da ćemo moći to
12 pitanje da rešimo negde danas popodne, a istovremeno ćemo
13 pružiti i Tužilaštvu da odgovori na vašu argumentaciju.
14 Videćemo kako ćemo napredovati, ali mislim da bi bilo
15 komplikovano ukoliko bi smo diskutovali o svakom dokumentu
16 ponaosob u sudnici.

17 Time se završavaju usmeni nalozi i uputstva Veća. Sada
18 možemo da saslušamo iskaz svedoka.

19 G. Mahmuti će svedočiti bez zaštitnih mera. Načelno ćemo
20 zasedati po sat i po vremena, sa pauzom od pola sata i
21 devedeset minuta za ručak. Ali, nije isključeno da ćemo možda
22 napraviti kraću pauzu za ručak. Videćemo, otom potom.

23 Molim sada Sudskog poslužitelja da svedoka uvede u
24 sudnicu. Hvala.

25 [Svedok ulazi u sudnicu]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 30

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Mahmuti,
2 dobro jutro. Dobro došli pred Specijalizovana veća Kosova.

3 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro i hvala.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
5 čujete li svedoka?

6 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
7 čujem ga. Hvala.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Mahmuti,
9 nadam se da ste dobro?

10 SVEDOK: [Prevod] Odlično.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Počecemo sa saslušanjem vašeg iskaza i želela bih da iznesem
13 nekoliko opaski pre nego što pređemo na vaše svedočenje.

14 G. Mahmuti, vi ste pozvani da date iskaz pred
15 Specijalizovanim većima Kosova, u predmetu Specijalizovani
16 Tužilac protiv Pjetera Shale. Svrha vašeg dolaska jeste da
17 pomognete Panelu da izrekne presudu. Najpre ćete dati svečanu
18 izjavu da ćete govoriti istinu. Potom će vas ispitivati
19 Odbrana g. Shale, zatim Zastupnici Specijalizovanog
20 Tužilaštva, zatim Zastupnici žrtava i na kraju Sudiije, koje
21 zasedaju u sklopu ovog Panela.

22 Pre nego što date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu,
23 želela bih da vam iznesem neke smernice i praktično uputstvo o
24 tome kako da odgovarate na pitanja koja će vam biti
25 postavljena.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 31

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 G. Mahmuti molim vas, pažljivo slušajte svako pitanje
2 koje vam se postavi. Ako pitanje ne razumete, ne oklevajte da
3 tražite da se pitanje ponovi ili da tražite razjašnjenje.

4 Mi želimo da vi kažete istinu i da nam prenesete šta ste
5 videli, doživeli, čuli i lično osetili.

6 Ako nešto niste lično čuli ili videli, već ste za te
7 događaje saznali na neki drugi način, onda vas molimo da
8 objasnite na koji način ste došli do tih saznanja.

9 -- Možda se nećete sećati svake pojedinosti u vezi sa
10 svakim događajem. To je sasvim u redu. Recite nam ono čega se
11 sećate.

12 Nemojte da nagađate, nemojte da izmišljate. Nije greška
13 reći "ne znam" ili "ne sećam se."

14 Vidim da potvrdno klimate glavom. Znači da vam je ovo
15 jasno.

16 I molim --

17 SVEDOK: [Prevod] Potpuno mi je jasno.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I molim da
19 odgovarate na pitanja koja su vam postavljena. Ukoliko nam
20 budu potrebna -- dodatna razjašnjenja, mi ćemo ih tražiti.
21 Dakle, nemojte davati opširne, preopširne odgovore.

22 Da li ste sve to shvatili?

23 SVEDOK: [Prevod] Da.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

25 Takođe bih vam dala neke praktične savete. Molim vas da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 32

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 primite k znanju sledeće.

2 Sve što se izgovori u sudnici se prevodi i snima. Zbog
3 toga je važno da govorite u mikrofona koji se nalazi pred
4 vama, da ne govorite prebrzo, da govorite jasno i razgovetno.
5 Takođe je vrlo važno da ne započinjete odgovor, odnosno da
6 započnete svoj odgovor tek kada je pitanje koje vam se upućuje
7 postavljeno do kraja. Dakle, molimo vas da kada vam se postavi
8 pitanje sačekate pet sekundi i da tek onda odgovorite. To će
9 prevodiocima omogućiti da dovrše simultani prevod prethodne
10 replike i da zatim počnu da prevode vaše reči. U protivnom,
11 imamo govornike koji govore u glas i to izuzetno otežava posao
12 prevodiocima ili ga čak onemogućava.

13 Ukoliko podignem ruku, molim vas da prekinete svoj
14 odgovor. Ponekad ne mogu verbalno da se izrazim i da vas
15 zamolim da prekinete svoj odgovor jer bih u tom slučaju ja
16 drugim ljudima upadala u reč. Dakle, ako dignem ruku, molim
17 vas da ućutite.

18 Zatim biće situacija u kojima ćemo možda od vas tražiti
19 da izađete iz sudnice, kako bi smo mogli da raspravljamo o
20 nekim pitanjima koja proističu iz vašeg iskaza. Znamo da vi
21 pomalo razumete engleski i ne bi bilo primereno da mi o tim
22 pitanjima raspravljamo u vašem prisustvu.

23 Ukoliko imate kakva pitanja, ukoliko vam je potrebna
24 pauza ili vam je potrebna pomoć bilo kakve vrste, slobodno
25 podignite ruku tako da znam da želite nešto da nam saopštite.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 33

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Da li je to jasno?

2 SVEDOK: [Prevod] Da.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 G. Mahmuti, sada ću vas kao i svakog drugog svedoka,

5 zamoliti da date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu.

6 Podsećam vas da je krivično delo u nadležnosti

7 Specijalizovanih veća kada se daje lažni iskaz. Da li ste me

8 shvatili?

9 U redu. Molim da Sudski poslužitelj pomogne svedoku sa,

10 da da izjavu.

11 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog iskaza i svoje

12 pravne odgovornosti, svečano izjavljujem da ću govoriti

13 istinu, celu istinu, ništa osim istine i da neću prećutati

14 ništa od svojih saznanja.

15 SVEDOK: BARDHYL MAHMUTI

16 [Svedok ogovara posredstvom prevodioca]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada

18 ste dali svečanu izjavu da ćete govoriti istinu g. Mahmuti.

19 Branioče, dodeljeno vam je tri sata za glavno

20 ispitivanje. Molimo vas da obavestite Panel ukoliko bude

21 kakvih promena sa time u vezi. A, sada možete da počnete sa

22 ispitivanjem svedoka.

23 Izvolite. Imate reč.

24 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

25 Ispituje g. Gilissen:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 34

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 P. Dobro jutro, Svedoče. Nadam se da ste dobro.

2 O. Dobro jutro. Odlično sam. Hvala.

3 P. U tom slučaju mogu da počnem sa postavljanjem jednog
4 broja pitanja. Ako ste spremni, možemo da počnemo. Na početku,
5 želeo bih Svedoče da vam postavim nekoliko pitanja o vašim
6 ličnim podacima. Recite nam najpre molim vas, svoje ime i
7 prezime?

8 O. Ja se zovem Bardhyl Mahmuti.

9 P. Imate li vi kakvo, kakav nadimak?

10 O. Ne.

11 P. Hvala. Kako glasi ime vašeg oca?

12 O. Beqir.

13 P. U najkraćim crtama, šta je vaš otac bio po zanimanju?

14 O. Moj otac je bio savetnik u obrazovnom sistemu u opštini,
15 1966. do 1968. godine. Istovremeno je predavao filozofiju u
16 srednjoj školi u Tetovu.

17 P. Hvala. A, recite nam šta je vaša majka bila po zanimanju?
18 Čime se ona bavila?

19 O. Moja majka je bila domaćica. Ona je vodila brigu o
20 domaćinstvu i o svim pitanjima koja se tiču vođenja
21 domaćinstva.

22 P. Da li su vaši roditelji bili politički aktivni?

23 O. Moj otac je obavljao funkciju koja je bila povezana sa
24 obrazovanjem i moj otac je pokušavao da otvori škole na
25 albanskom jeziku, kako bi đaci mogli da se obrazuju na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 35

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 albanskom. I zbog takvog angažmana, zbog posvećenosti tom
2 pitanju, on je uhapšen najpre u januaru 1969. godine. U to
3 vreme još nisam bio napunio 9 godina. Imao sam svega 8 godina.
4 Specijalne jedinice vlade tadašnje Jugoslavije su upale u
5 kuću. Sve su prevrnule i preturile i uhapsile su mog oca. On
6 je osuđen na godinu dana zatvora kao nacionalista, samo zbog
7 toga što je želeo da se albanofoni stanovnici obrazuju na
8 albanskom, na svom maternjem jeziku.

9 Posle te osuđujuće presude, moj otac više nije bio kadar
10 da se zaposli u svojoj rodnoj zemlji, pa se preselio na
11 Kosovo, u Prištinu. I u početku je radio u jednoj izdavačkoj
12 kući koja se bavila izdavanjem školskih knjiga, a potom je
13 radio za jedan pedagoški časopis na Kosovu. On je bio u
14 uređivačkom odboru tog časopisa, dok se nije penzionisao 1980.
15 godine.

16 P. Pa, možemo li dakle reći da je vaša porodica bila
17 politički aktivna?

18 O. Moja porodica je bila politički aktivna, u smislu da je
19 pokušavala da radi na tome da ostvarimo svoja nacionalna
20 prava. U tome su učestvovali moj otac, moj stric Enver i
21 nekoliko drugih rođaka. Oni su bili posvećeni našoj
22 nacionalnoj stvari, jer su bili svesni toga da se protiv
23 diskriminacije možemo boriti jedino putem političkog
24 angažmana.

25 P. Hvala. To je sada vrlo jasno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 36

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Možete li da nam kažete, kakvo ste vi školovanje prošli i
2 kako je teklo vaše obrazovanje?

3 O. Pohađao sam osnovnu školu delimično u rodnom gradu
4 Tetovu, a delimično u Prištini. Tamo sam produžio školovanje.
5 Tamo sam završio prve dve godine srednje škole, a onda sam se
6 vratio u Tetovo. Dakle, šetali smo se tamo-amo.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, možete
8 da nam navedete, dovoljno je da nam navedete svoju najvišu
9 diplomu.

10 Šta je to poslednje što ste stekli od školskih diploma?
11 Ne moramo ulaziti u svaku pojedinosti.

12 SVEDOK: [Prevod] Diplomirao sam na fakultetu političkih
13 nauka u Lozani, u Švajcarskoj. Dakle, imam diplomu o završenim
14 osnovnim studijama, a na istom univerzitetu u Lozani je
15 prihvaćena i -- je prihvaćen i moj predlog teze. Međutim, zbog
16 svih događanja tokom i posle rata, nisam bio kadar da privedem
17 -- kraju svoja istraživanja i da dobijem doktorat.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19 G. GILISSEN: [Prevod]

20 P. Hvala. A, recite nam čime se sada bavite? Da li ste
21 zaposleni?

22 O. Ja sam trenutno nastavnik i pomažem deci sa poteškoćama u
23 razvoju, bilo da su u pitanju obrazovne teškoće ili društvene
24 poteškoće. Dakle, radim u Švajcarskoj i radim za jednu
25 ustanovu koja je prisutna u svim delovima Švajcarske. Radim u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 37

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 jednom specifičnom kantonu i dakle pomažem deci sa

2 poteškoćama, obrazovnim ili društvenim.

3 P. Da li ste vi sociolog? Treba li to tako da shvatim.

4 O. Ne, ja sam politikolog.

5 P. U redu. Sada bih želeo da pređemo na drugu temu, a to je

6 tema OVK.

7 Moje prvo pitanje je sledeće, da li ste vi ikada bili

8 pripadnik OVK?

9 O. Pa, nije da su -- za OVK postojale članske karte, jer to

10 nije bila politička stranka. Ja sam bio član Narodnog pokreta

11 za Kosovo. To je bio jedan -- patriotski pokret sa tri cilja.

12 Prvo, da se političkim sredstvima zaštiti --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pitanje

14 glasi, da li ste bili pripadnik OVK? Od vas nije traženo da

15 nam iznosite pojedinosti o tom političkom pokretu koji ste

16 pomenuli.

17 Želela bih to da naglasim. Dakle, kada vam se postavi

18 pitanje g. Svedoče, ne treba da idete u preširoke odgovore.

19 Ukoliko Odbrana želi da vam postavi dodatna pitanja u vezi sa

20 tim političkim pokretom, Odbrana će to i učiniti.

21 Dakle, dajte da na efikasan način upotrebimo vreme koje

22 imamo na raspolaganju.

23 Izvolite, imate reč.

24 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Predsedavajuća.

25 P. Dakle, Svedoče molim vas da se držite pitanja, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 38

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 odgovorite neposredno na pitanje.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I zapravo,
3 mi još nismo čuli odgovor na postavljeno pitanje.

4 Da li ste vi bili pripadnik OVK ili niste?

5 SVEDOK: [Prevod] Uprkos tome što može delovati kao da ja
6 izbegavam da odgovorim na pitanje, moj odgovor jeste povezan
7 sa političkim pokretom koji sam pomenuo, jer je taj pokret
8 stvorio, oformio OVK. Pa, samim time što sam bio član tog
9 pokreta, postao sam i pripadnik OVK.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Bilo je
11 dovoljno da kažete: Bio sam pripadnik OVK.

12 Branioče, izvolite. Imate reč.

13 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

14 P. Kada ste stupili u redove OVK?

15 O. Pa, ne postoji neki određeni datum. Pošto sam bio
16 posvećen tome da na političkom nivou branim Oslobodilačku
17 vojsku Kosova, rekao bih da sve počinje od prvih kontakata
18 koje sam imao sa američkim diplomatama u junu 1998.

19 P. A, kakvu ste ulogu vi igrali u OVK?

20 O. Ja sam bio zadužen za obrazloženja i za razgovore i
21 pregovore na diplomatskom nivou. Bilo je važno da obrazložim
22 da je ovaj -- rat neophodan iz političkih razloga, da je on
23 opravdan i samoodbrambeni.

24 P. A, odakle ste vi učestvovali u svojim aktivnostima za
25 račun OVK?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 39

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 O. Mi nismo imali nikakvo konkretno sedište. Kada kažem mi,
2 mislim na nas unutar diplomatske grupe. Mi smo se svojim
3 delatnostima bavili u svim državama zapadnog sveta i u
4 Sjedinjenim Američkim Državama. Dakle, išli smo u sve zemlje,
5 u svakoj zemlji je bio neko ko je bio zadužen da politički
6 predstavlja Oslobodilačku vojsku Kosova. A, ja sam neprekidno
7 putovao u razne zemlje, kako bih održao diplomatske kontakte i
8 kako bih podržao ratne napore OVK i kako bih obrazložio i
9 politički opravdao. Dakle, nismo imali sedište u nekoj
10 konkretnoj zemlji.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
12 dozvolite da postavim jedno pitanje u cilju razjašnjenja.

13 Kako se zvala funkcija koju ste obavljali unutar OVK?
14 Zapisala sam da ste vi ostvarivali diplomatske kontakte, da
15 ste bili dužni za obrazlaganje, za objašnjavanje. Ali, kako se
16 zvala vaša funkcija?

17 SVEDOK: [Prevod] Ja sam bio politički predstavnik
18 Oslobodilačke vojske Kosova.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 G. GILISSEN: [Prevod]

21 P. Gde ste vi živeli tokom ovog vremenskog perioda?

22 O. Živeo sam u Švajcarskoj, u istom gradu u kojem živim i
23 danas.

24 P. Dakle, vi ste živeli u Švajcarskoj, a putovali ste po
25 potrebi u različite zemlje?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 40

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 O. Ja u to vreme nisam bio zaposlen, jer sam tada još uvek
2 studirao. Kada sam završio magistarske studije, to je bilo
3 1997., počeo sam da radim na svom budućem doktoratu i u punoj
4 meri sam bio angažovan na tome, da na političkom nivou branim
5 Oslobodilačku vojsku Kosova i rat koji ona vodi.

6 P. Dobro. Dakle, kažete da ste stanovali u Švajcarskoj. A,
7 možete li da nam kažete koje ste sve zemlje i koja sve mesta
8 obišli, u sklopu delatnosti koje ste obavljali za račun OVK?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
10 treba li možda da definišemo vremenske granice za to pitanje,
11 jer pitanje -- bi moglo biti vrlo široko, tako kako je
12 postavljeno. A, želela bih da dobijemo usredsređen odgovor.

13 G. GILISSEN: [Prevod]

14 P. Dakle, kažete da ste živeli u Švajcarskoj, ali da ste
15 putovali u velikoj meri. Želeo bih da nam navedete u koje ste
16 zemlje i na koja mesta putovali u sklopu svojih aktivnosti za
17 OVK?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I kada?

19 G. GILISSEN: [Prevod] Da i kada.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hoćete li
21 možda da precizirate vremenski okvir?

22 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, naravno mislimo pre svega na
23 period na koji se odnosi optužnica.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali onda
25 možda da kažemo od 1. januara 1999. Ne želim da se pitanje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 41

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 postavi preširoko --

2 G. GILISSEN: [Prevod] Moje sledeće pitanje se odnosi na
3 april 1999. --

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To razumem.
5 Ali, dajte ovo pitanje da vidimo kako ćemo.

6 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, moja namera je da vidimo najpre
7 kakvim se delatnostima bavio uopšte uzev i da onda pređem na
8 konkretnije stvari. Da onda možda krenem od trenutka kada je
9 postao pripadnik OVK?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Na vama je.
11 Zapravo je vaš svedok, vaše ispitivanje.

12 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, možda da vidimo, da od trenutka
13 kada je počeo da deluje u ime OVK.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Od trenutka
15 kada ste počeli da putujete kao politički predstavnik OVK,
16 možete li da nam ukratko nabrojite mesta na koja ste putovali
17 u tom cilju?

18 SVEDOK: [Prevod] Od juna 1998., do juna 1999. godine,
19 često sam boravio u Francuskoj, Nemačkoj, Engleskoj, dva puta
20 u SAD, u Italiji, u Austriji, Sloveniji, Albaniji. To su
21 zemlje u koje sam u to vreme vrlo često putova. U avgustu sam
22 otputovao za Belgiju, takođe i za Holandiju. To su još neke
23 zemlje u kojima sam bio. Dakle, ukratko obišao sam veliki broj
24 zemalja.

25 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 42

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 P. Možete li da nam kažete, gde ste se nalazili od aprila,
2 do juna 1999. godine?

3 O. Od aprila, da budem sasvim iskren i otvoren, ja sam
4 zapravo dostavio pasoš koji sam u to vreme koristio, jer je to
5 najbolji dokaz o tome u kojim -- o tome u koje sam sve zemlje
6 putovao, jer imam različite vize, imam pečate sa graničnih
7 prelaza, tako da sam između i aprila 1999., jednom sam bio u
8 Albaniji, više puta u francuskoj, bio sam u Nemačkoj, u
9 Belgiji i to u briselu, a sve kako bih prisustvovao službenim
10 sastancima.

11 G. GILISSEN: [Prevod] Časni Sude, uz vaše dopuštenje,
12 želela bih da vam predočim taj dokument, kako bismo pomoglu
13 [sic] -- pomogli svedoku da se priseti nekih konkretnih
14 pojedinosti i da odgovori na pitanja koja ćemo potom
15 postaviti.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete
17 predočiti dokument svedoku, a molim Sudskog službenika da
18 dodeli broj dokaznog predmeta.

19 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

20 Molim da se svedoku predoči dokument DPS00880-DPS00896,
21 dokument ne treba obelovati [sic] -- obelodanjivati u
22 javnosti, odn. ne treba ga prikazivati u javnosti.

23 P. G. Svedoče, prepoznajete li ovaj dokument?

24 O. Da.

25 G. GILISSEN: [Prevod] Molim da se prikaže sledeća

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 43

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 stranica u ovom dokumentu.

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, mislim
3 da je prva strana ista za svakog. Možda treba da pokažemo
4 stranicu gde se vidi fotografija svedoka.

5 G. GILISSEN: [Prevod] Pa upravo tako. Zato sam i tražio
6 sledeću stranicu.

7 P. Svedoče, da li je ovo vaš pasoš?

8 O. Jeste.

9 G. GILISSEN: [Prevod] Časni Sude, ne znam, s obzirom na
10 to koliko je sati, da li možda ovde da prekinem ispitivanje,
11 jer ako sad pređem na sledeći niz pitanja, to bi moglo malo
12 duže da potraje.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, vidim da
14 je zaista vreme da pođemo na pauzu, premda bih ja volela da
15 nastavimo sa radom, no Hvala vam što ste tako savesni s tim u
16 vezi.

17 Svedoče, iako svedočite tek 20 minuta, vreme je da pođema
18 na pauzu, to je neophodno zbog prevodilaca, pa ćemo sada
19 napraviti pauzu od pola sata, i onda ćemo vas ponovo zamoliti
20 da dođete u sudnicu.

21 Hvala vam i vidimo se za pola sata.

22 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama.

23 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

25 Prekidamo sa radom i nastavljamo za pola sata.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 44

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 --- Pauza u 11:00h

2 --- Nastavak sa radom u 11:31h

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnik
4 žrtava sa moje leve strane.

5 Da li je tim Odbrane u istom sastavu?

6 G. GILISSEN: [Prevod] Uglavnom, ali ne sasvim.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda
8 vam prepuštam da nas obavestite.

9 G. GILISSEN: [Prevod] Gđa Kailin Chen je otišla, a imamo
10 Deborah Thiebaut, koja je stažistkinja. Hvala.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Molim Sudsku poslužiteljku da uvede svedoka.

13 Neko već radi i na onim informacijama u vezi sa
14 dokumentima Tužilaštva. Kao što vidim u timu Odbrane, vidim da
15 klimate glavom. U redu, Hvala.

16 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
18 natrag, Svedoče.

19 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vrlo dobro.
21 Ponovo ću dati reč Branioocu koji će nastaviti vaše
22 ispitivanje.

23 G. Branioče, govorili ste o jednom dokumentu. Moraćemo
24 ponovo da zamolimo da nam ga prikažu, tako da vam dajem reč,
25 ali pre nego što nastavite, trebalo bi da se taj dokument

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 45

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 ponovo prikaže na ekranu.

2 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala najlepše, Časni Sude.

3 P. G. Svedoče, molim vas da malo usporite i da se u odgovoru
4 držite pitanja, jer je tako najbolje za sve nas. Hvala. To je
5 možda malo komplikovano, ali tako ova procedura treba da
6 izgleda.

7 G. GILISSEN: [Prevod] Ja bih zamolio da vidimo isti
8 dokument, ali drugu stranu. To je dokument DPS00880-DPS00896.
9 U pitanju je strana 30 ovog dokumenta.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinite,
11 koja vam je tačno strana potrebna?

12 G. GILISSEN: [Prevod] Strana 30. A ovo je strana 6 odn.
13 izvinjavam se, strana 16 dokumenta.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li
15 govorite o brojevima koji su u gornjem desnom uglu? Bilo bi
16 dobro ako biste mogli da držite ovog broja koji počinje
17 oznakom DPS00, pa onda sledećim, jer sada smo na broju 880.

18 [Konsultacije Odbrane]

19 G. GILISSEN: [Prevod] U pitanju je strana 895.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Nadam
21 se da je to od pomoći Sudskoj službenici.

22 G. GILISSEN: [Prevod]

23 P. Svedoče, da li možete da vidite ovaj tamnoplavi pečat i
24 da nam kažete šta na njemu piše?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, na koji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 46

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 to pečat mislite, g. Branioče?

2 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, mislim da je to na levoj

3 strani. To je ono što tražim.

4 To je 30. strana dokumenta, leva strana, i to je ovaj

5 pečat koji je u sredini. Dole, desno, sa datumom iz 1999.

6 godine, 22. april.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da

8 sada pitate. G. Svedoče, Branilac vas molim da pogledate pečat

9 koji se nalazi sa leve strane u postupku gornjem levom uglu

10 vidimo broj 30, pa onda ovaj pečat koji se sa desne strane te

11 strane, poslednji, koji nosi datum 22. april 1999.

12 Dobro, to je taj u vezi sa kojim ste hteli da postavite

13 pitanje svedoku, je li tako?

14 G. GILISSEN: [Prevod] Da, to je ovaj tamnoplavi pečat.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ovaj ta

16 boja.

17 SVEDOK: [Prevod] Da.

18 G. GILISSEN: [Prevod]

19 P. Šta ovaj pečat obeležava po vašem mišljenju, da li

20 dolazak na tu teritoriju, ili odlazak sa nje?

21 O. To je izlazni pečak, udaren prilikom izlaska iz Albanije

22 sa aerodroma Rinas.

23 P. Vidim da je na pečatu oznaka koja mi ne izgleda kao da je

24 za izlazak, već za ulazak u Rines. Da li ja grešim ili ne?

25 O. Iznad toga je 11. april 1999. To je datum kada sam ušao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 47

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 preko Drača. To je ulazni pečat, 11. april, a 22. april, pečat
2 od tog datuma, pokazuje da sam otišao iz zemlje preko
3 aerodroma u Rinasu.

4 P. A, gde se po vašem mišljenju nalazi aerodrom Rinas, u
5 kojoj državi?

6 O. To je aerodrom u Albaniji. To je bio jedini aerodrom u
7 Republici Albaniji.

8 P. Hvala.

9 G. GILISSEN: [Prevod] Ako bismo sada mogli da prikažemo
10 sledeću stranu. To je DPS00880-DPS00896.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
12 uključio mikrofoni]

13 G. GILISSEN: [Prevod] Da. To je sada strana 32 ovog
14 pasoša i tu me zanima ovaj pa -- ovaj pečat koji je u sredini
15 strane, ali ne najveći, nego plavi. Da li bi bilo moguće da
16 uvećamo ovaj pečat, pošto se možda ne vidi sasvim jasno?

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
18 uključio mikrofoni] Hvala, dakle, ne gornji pečat nego ovaj
19 ispod njega.

20 G. GILISSEN: [Prevod] Da.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ova gde je
22 neka reč odštampana na nemačkom jeziku?

23 G. GILISSEN: [Prevod] Ne taj, nego ovaj drugi. Tu je i
24 ovaj Republika Austrija.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] O, znači

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 48

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 ovaj crni?

2 G. GILISSEN: [Prevod] Ne crni, nego ovaj plavi do njega.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Aha, plavi
4 do crnog.

5 G. GILISSEN: [Prevod] Da. Potpuno razumem, Časni Sude, to
6 je nekada komplikovako, ima toliko pečata.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, g.
8 Svedoče, molimo vas da pogledate pečat koji se nalazi na
9 sredini strane, desno. Pored ovih reči na francuskom, a u
10 desnom uglu pečata vidite i slova AL?

11 SVEDOK: [Prevod] Da.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Sada
13 dajem reč Braniocu.

14 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

15 P. Možete li da nam objasnite Svedoče, šta ovaj pečat
16 predstavlja?

17 O. Ne mogu da jasno razaberem datum, međutim, to je pečat
18 koji označava izlazak iz Republike Albanije.

19 P. Dakle, vi ste napustili teritoriju Republike Albanije?

20 O. Da.

21 P. Tu su dve brojke u ovom pravougaoniku. Možete li da
22 pročitate taj datum. Vide se dve brojke.

23 O. Pa, ne vidim to jasno. A nisam sasvim siguran koji su
24 datumi u pitanju, međutim, taj pečat bi mogao da se analizira,
25 kako bi se sa sigurnošću tvrdilo šta stoji na njemu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 49

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Meni se čini da je u pitanju april, ali ne mogu jasno da
2 razaberem tačan datum.

3 P. Dobro, a godina, kako vam se to čini?

4 O. 1999. godina se vidi.

5 P. Hvala najlepše. Ja bih vam sugerisao da je datum o kome
6 je reč 29. april 1999.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, gde god
8 to vidite.

9 A, vidim i da je Tužilac takođe ustao.

10 Zašto biste sugerisali taj datum, koji je to datum?

11 G. GILISSEN: [Prevod] Zato što mi se čini sa du brojevi 2
12 i 9.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, ne mogu
14 da dozvolim takvo pitanje. Svedok može da kaže "vidim neki
15 datum", ili "ne vidim datum".

16 G. GILISSEN: [Prevod] Znam da može postojati razlika da
17 li gledate sa naočarima ili bez njih. Zato sam hteo da pokušam
18 da pomognem svedoku.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možda
20 postoje drugi načini da pristupite tome gde se svedok u tom
21 periodu nalazio, a na ne tražite ovakvo nagađanje. Ja bih to
22 zaista nazvala nagađanjem, bez pravog osnova u njegovom
23 sećanju, u vezi sa nečim što je on u to vreme radio.

24 G. GILISSEN: [Prevod] Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali pre

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 50

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 toga, g. Branioče, da bi bilo jasno za zapisnik, koji smo
2 tačno pečat gledali, zamolila bih da Sudska poslužiteljka
3 pomogne svedoku sa elektronskom olovkom, kako bi on obeležio
4 ili označio, ovaj pečat koji je upravo opisao i da se tom
5 obeleženom dokumentu da broj dokaznog predmeta ovde u sudnici,
6 a zatim se vratimo na prethodnu stranu i uradimo to isto, jer
7 će nam to pomoći kasnije kada bude potrebno da ponovo
8 konsultujemo te dokumente.

9 G. Svedoče, možete li molim vas da zaokružite ovaj pasoš
10 o kome ste upravo govorili sa Braniocem?

11 SVEDOK: [Prevod] [Obeležava]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamoliću
15 Sudsku službenicu da sačuva ovu sliku. Da li se tome odmah
16 može dodeliti i broj dokaznog predmeta, ili time treba da se
17 bavimo kasnije?

18 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

20 Molim da nastavimo, pa ćemo onda isto to uraditi sa stranom
21 895.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, dokument sa
23 oznakama koje je svedok uneo, dobiće broj dokaznog predmeta
24 REG000964.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 51

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 G. Branioče, vratićemo se na ovu stranu, jer bismo možda
2 mogli to da još uvećamo, kako bismo pokušali da vidimo šta se
3 može razabrati, ali ćemo pre toga obaviti onu drugu formalnost

4 Odnosno, zamoliću Sudsku službenicu da nam sada ponovo
5 prikaže stranu 895.

6 A, svedoka molim da sada zaokruži pasoš o kome je
7 prethodno bilo reči sa Braniocem odn. pečat koji se nalazi na
8 ovoj strani.

9 SVEDOK: [Prevod] Pre svega, zaokružujem ulazni odn.
10 ulazni pečat od 22. aprila, odn. izlazni od 11. aprila.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislite
12 obrnuto, u stvari. Ulaz nije od 11. aprila. Samo da vidim

13 SVEDOK: [Prevod] Da. Da, da. Izlaz. Ako se ne varam, u
14 pitanju je izlaz.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] koji je
16 izlaz, 22. april, ili 11. april?

17 SVEDOK: [Prevod] Sudeći po znacima kako ja to razumem,
18 ulazak je 22. aprila, a izlazak bi morao da bude krajem
19 aprila, ali ovde izgleda kao da je drugi ulazak 11. aprila, u
20 stvari nisam siguran.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, nisam ni
22 ja, jer ja se nisam nalazila tamo u to vreme. Vi svedočite, ja
23 ne mogu ništa da kaže o tome.

24 SVEDOK: [Prevod] Ono što mogu sa sigurnošću da kažem o
25 tome jeste, da sam negde pred kraja aprila 1999. godine pa sve

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 52

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 do meseca juna, kada se rat završio, nisam uopšte boravio u
2 Albaniji. U to vreme sam bio u Švajcarskoj, Francuskoj,
3 Nemačkoj i belgiji.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, G.
5 Svedoče.

6 G. Branioče, sada prepuštam to vama, ako želite da nešto
7 dodatno razjasnite u vezi sa ovim pečatima, samo izvolite.

8 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, mislim da bih mogao da nam
9 pomognem da razumemo tačne datume.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, onda ćemo
11 kasnije ovom dokumentu dodeliti broj kao dokazni predmet.

12 G. GILISSEN: [Prevod] Zamoliću Sudsku službenicu da u
13 istom dokumentu vidimo stranu 23. Tu je još jedan pečat.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
15 ako želite da pređete da drugi dokument, onda ću --

16 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, to je isti dokument, samo --

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, nego, na
18 drugu stranu. Moramo prvi da sačuvamo ovu stranu kakva je
19 sada, da bi mogao da joj bude dodeljen broj.

20 Molim Sudsku službenicu da sada sačuva ovu obeleženu
21 stranu i da joj dodeli odgovarajući broj.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, strana sa oznakama
23 koje je uneo Svedok DW406, biće obeležena kao REG00965.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada
25 možete da zatražite da se prikaže druga strana.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 53

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

2 Treba nam DPS00891. To je strana 23 u pasošu, hteo bih da
3 pokažem to svedoku.

4 P. G. Svedoče, ovo je pečat Republike Slovenije. Datum je
5 21. april 1999. godine. Da li se sećate putovanja koje se
6 poklapa sa tim datumom?

7 O. Da.

8 P. Da li je to povezano sa pa -- sa datumom koji smo mogli
9 da vidimo na strani 30 pasoša, koji nosi datum 22. april 1999.
10 godine, sa aerodroma u Rinasu. To je samo dan kasnije?

11 O. Da. Ako mi dozvolite da razjasnim. Budući da je rat bio u
12 toku, iako sam imao avio kartu od Ciriha do Tirane, zbog
13 ratnih uslova, bili smo prisiljeni da sletimo u Sloveniji.
14 Avion nije mogao da nastavi let do Tirane i zato mi je data
15 ova jednodnevna viza, koja mi je omogućila da otputujem u
16 Tiranu narednog dana.

17 To je objašnjenje zašto se tu nalazi ova viza koja važi
18 dva dana.

19 P. Ako sam vas dobro razumeo, vi ste znači preko slovenije
20 stigli u Republiku Albaniju? Da li se sećate koliko je dugo
21 trajalo vaše putovanje, te konkretne prilike?

22 O. Pa, ja vam kažem da je celo putovanje trajalo jedan dan,
23 jer smo putovali smo putovali kompanijom *Adria Airlines*,
24 sleteli smo u Ljubljanu, NATO nam nije dozvolio vazdušni
25 koridor za to putovanje do Tirane, zato smo bili prisiljeni da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 54

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 sledimo u Ljubljani i tom prilikom sam se ja sastao i sa nekim
2 svojim rođacima, a to putovanje je zbog toga trajalo najmanje
3 24 sata.

4 P. Dobro, dakle na kraju ste sleteli u Rinas u Albaniji, i
5 koliko dana ili nedelja ste ostali u Albaniji?

6 O. U Albaniju sam stigao, samo da to razjasnim, u svojstvu
7 člana upravnog odbora Narodnog pokreta za Kosovo. Tokom celog
8 rata, imao sam dve funkcije, bio sam politički predstavnik
9 Oslobodilačke vojske Kosova, kao i član upravnog odbora
10 Narodnog pokreta za Kosovo.

11 U Albaniji --

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo datum
13 gospodine, samo nam recite koji su datumi u pitanju.

14 SVEDOK: [Prevod] Znam da je to bilo najduže nedelju dana,
15 jer znam i da sam na kraju meseca aprila bio u Švajcarskoj.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam
17 se što vas prekidam, g. Branioče, ali samo za zapisnik da
18 kažemo i da bude jasno. Na strani 5 u 15. redu, pominje se
19 datum 20., a u stvari je reč o 21. Datum na pečatu je 21., zar
20 ne? Dobro, to smo onda sada razjasnili.

21 Izvolite, možete nastaviti.

22 G. GILISSEN: [Prevod] Ako pokušam da povežem ovaj pečat
23 izdat u Republici Sloveniji sa drugim pečatom izdatom -- odn.
24 udarenom na aerodromu Rinas, i trećim, koji imamo na strani 32
25 pasoša, čini se da ste bili na Kosovu i da ste ga napustili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 55

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 pre kraja aprila 1999. godine. Da li sam vas dobro razumeo.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam
3 se, ali to ide malo prebrzo.

4 Strana 32 -- molim Sudsku službenicu da nam prikaže tu
5 stranu 32.

6 Jer, g. Branioče, ovo nismo još utvrdili, tako da je taj
7 zaključak preuranjen. Ja čujem šta svedok kaže, i možda je to
8 njegovo svedočenje, ali ne možete to da zasnujete na ovom
9 pečatu na strani 32, jer nismo još utvrdili šta se tu zaista
10 vidi na tom pečatu.

11 G. GILISSEN: [Prevod] Da, u pravu ste, ali nemamo ni
12 jedan drugi pečat ili dokument.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne, ali,
14 imamo datum 21. april, Slovenija, imamo 22. april, dobro, jel'
15 tako?

16 G. GILISSEN: [Prevod] Da.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je dakle,
18 ako sam dobro razumela, pečat koji označava ulazak u Albaniju.
19 Je li tako, G. Branioče?

20 G. GILISSEN: [Prevod] Da.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imamo dakle
22 ulazak u Sloveniju, pa dan kasnije ulazak u Albaniju i onda
23 nemamo ili bar u ovom pasošu, nema pasoša -- nema pečata gde
24 piše da je svedok izašao, možda je izašao, ali molim vas da
25 ne, ne, ne zasnivate svoj zaključak na ovom pečatu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 56

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 G. GILISSEN: [Prevod] Ne. Ne na ovom pečatu, gđo
2 Predsedavajuća, već na izjavi koju je dao u sudnici, da se
3 zadržao maksimum nedelju dana.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, to nema
5 nikakve veze sa stranom 32. Vi upućujete na nju.

6 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, ne. Ja sam zato pokušavao da
7 razumem tu jednu nedelju. Imamo pečat iz aprila 1999., i to je
8 kako se čini jedini koji tome odgovara. Zato sam mu postavio
9 to pitanje.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ali
11 onda molim vas da to formulišete kao pitanje, a ne kao
12 zaključak.

13 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, ne. Svakako.

14 P. Dakle, vi ste napustili Albaniju, izašli ste iz Albanije
15 posle tog boravka koji je trajao otprilike nedelju dana.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
17 daćemo vam reč, ali molim vas da prvo odgovarate na moje
18 pitanje.

19 Rekli ste da ste ostali u Albaniji manje-više nedelju
20 dana. Da li se sećate, pošto je to naravno bilo pre zaista
21 mnogo vremena, ali da li se sećate, kako ste izašli iz zemlje?

22 SVEDOK: [Prevod] Ovaj pečat koji je sada ispred mene, ima
23 dva krupna slova, A, P i R. To je dakle april 1999. godine,
24 međutim ne mogu da vidim tačan datum ovog pečata koji
25 obeležava izlazak iz Albanije, ali svakako se odnosi na april

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 57

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 1999. To je izlazni pečat.

2 Ja sam u Albaniji ostao najviše nedelju dana. Ne mogu da
3 se setim tačnog datuma, ali znam kao sasvim sigurno, da sam
4 krajem aprila meseca bio u Švajcarskoj.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, to
6 ste već rekli još i pre pauze i to smo primili k znanju da ste
7 otišli iz Albanije. Hvala.

8 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala najlepše.

9 Hvala, Časni Sude. Samo za zapisnik da kažem, mislim da
10 je moj cenjeni kolega greškom rekao Kosovo, a zapravo je
11 mislio na Albaniju. To može kasnije da predstavlja određeni
12 problem, pa --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
14 reći gde je?

15 G. LAWS: [Prevod] To je u 8. redu na 53. stranici. Tu ste
16 rekli da ste bili na kos -- da je svedok bio na Kosovu i da je
17 otišao krajem aprila. Mislim da je g. Gilissen mislio na
18 Albaniju.

19 G. GILISSEN: [Prevod] Puno vam hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada je to
21 jasno. Molim da nam pomogne Sudski službenik, da rotiramo
22 stranicu i da zumiramo.

23 Branioče, imate reč, ali sad se još više slažem s tim, da
24 vidimo A, P, R. Sada je lakše videti gde je toranj sa leve
25 strane u čošku, zatim vidim broj. Može biti da tu piše 2 i 9,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 58

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 ali nisam sigurna.

2 G. GILISSEN: [Prevod] Mislim da bi bilo najbolje da
3 svedok kaže.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, mislim
5 da svedok nije veštak za dešifrovanje pečata koji nisu čitki,
6 odn. isto toliko je veštako koliko i mi. Ne bih sada
7 pokušavala da na silu pokušavam da pročitam šta tu piše, koji
8 je broj u pitanju. Vi ste rekli -- vi ste čuli šta sam imala
9 da kažem, čuli smo šta je svedok rekao, rekao je to dva puta i
10 ne bih se više zadržavala na ovome.

11 G. GILISSEN: [Prevod]

12 P. Samo još jedno pitanje. G. Svedoče, da li se sećate, da
13 li ste otišli iz Albanije pre kraja aprila 1999.?

14 O. Otišao sam krajem aprila, u to sam siguran, zato što sam
15 morao da budem u Švajcarskoj početkom maja.

16 P. To je sada vrlo jasno, hvala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
18 sada ćemo uneti jednu oznaku.

19 Molim svedoka da zaokruži pečat o kom smo govorili.

20 Da li je ova stranica već snimljena u sistemu, Sudski
21 službeniče?

22 Jeste? Dobro. Onda nema potrebe.

23 SVEDOK: [Prevod] Da li mogu ja da zaokružim, da to sad
24 uradim?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, hvala

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 59

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Svedoče. I evo ja ću reći.

2 Stranica koju sada gledamo, je stranica koja ima broj
3 896, i govorimo o pečatu svetloplave boje. To je sada jasno
4 zbog zapisnika. Znamo o kom pečatu govorimo. Dobro.

5 Branioče, imate reč.

6 G. GILISSEN: [Prevod] Puno hvala. Znam da su stvari
7 složene.

8 Sada bih vam pokazao još jedan dokument, koji ima ERN
9 oznaku DPS 00876-ET, a u verziji na albanskom, to je DPS00876
10 i molim da se to ne pokazuje javnosti.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi želite da
12 se sada prikaže jedan drugi dokument. Molim da nam objasnite,
13 koja je svrha ovog dokumenta, i zašto želite da ga predočite
14 svedoku.

15 G. GILISSEN: [Prevod] Da, naravno. Mogu to da kažem pred
16 svedokom. Mi smo od albanskih vlasti dobili dokument, koji se
17 odnosi na prisustvo svedoka u Albaniji i imamo određene
18 informacije, no čekamo odgovor od svedoka, jer može biti da se
19 pečat iz pasoša ne poklapa sa onim što piše u dokumentu koji
20 smo dobili od albanskih vlasti.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, ali
22 zar ne biste mogli najpre da postavite pitanje, ili na osnovu
23 onoga o čemu ste već govorili, i želite da mu predočite ova
24 dva dokumenta koji --

25 G. GILISSEN: [Prevod] Mislim da bi bilo najbolje --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 61

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 dodato na spisak dokaznih predloga. Molim da se dokument
2 prikaže. Hvala.

3 G. GILISSEN: [Prevod] Puno hvala.

4 P. G. Svedoče, i ja držim taj isti dokument u ruci. Možete
5 li nam reći o čemu se radi u ovom dokumentu?

6 O. Ja sam vam doneo ovaj dokument, kako bih dokazao da od
7 15. aprila 1999., pa do 26. maja 1999., ja, moji ulasci i
8 izlasci nisu bili evidentirani na aerodromu u Rinasu. Mi
9 govorimo o vremenu kada je vršeno etničko čišćenje i nije bilo
10 evidentirano ko je sve ulazio ili izlazio iz Albanije.

11 Međutim, niste mogli da uđete ili da izađete iz Albanije, da
12 da nije udaren u putnu ispravu. I upravo zbog toga, kako bih
13 bio transparentan, doneo sam svoje putne isprave koje sam tada
14 koristio, i takođe sam tražio da kancelarija za izbegla lica u
15 Švajcarskoj mi dostavi dokument, to je kancelarija gde sam bio
16 registrovan kao izbeglica, kako bi Sud jasno video kada sam
17 jasno ušao i izašao iz Albanije u to vreme, iako ti moji
18 ulasci iz Albanije, nisu evidentirani u zvaničnoj evidenciji
19 Albanije.

20 Dakle, ja sam doneo dokaz i što ste tiče luke u Draču, i
21 aerodroma u Rinasu.

22 P. Mislím da je najbolje da vidimo i ovaj drugi dokument
23 koji se time bavi, koji ima oznaku ERNDPS00877-AT, revidirano.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Samo jedna opaska. Svedok kaže,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 62

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 da ovi dokumenti koje je -- su izdale pogranične vlasti nisu
2 pouzdani, zato što svi ulasci i izlasci nisu bili evidentirani
3 i zbog toga je on doneo svoj pasoš.

4 I s obzirom na tu informaciju, mi se protivimo usvajanju
5 u spis tih dokumenta, zato što nisu pouzdani kao što je sam
6 svedok to rekao. Mi smo se koristili pasošem, koji je pokazao,
7 ali koliko shvatam svedoka, ova evidencija nije poudana.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
9 Tužioče.

10 G. Branioče, zašto vi želite da se koriste ovi dokumenti,
11 ukoliko imate dokaz?

12 G. GILISSEN: [Prevod] Želimo da budemo transparentni. Mi
13 smo dobili ovaj dokument od albanskih vlasti, ne želimo ništa
14 da krijemo. Na prvi pogled, jeste da postoji mogućnost da
15 imamo poteškoću zbog nepoklapanja, ali Odbrana g. Shale želi
16 da bude vrlo jasna.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala na tom
18 pojašnjenju, možete da nastavite.

19 G. GILISSEN: [Prevod]

20 P. Ovaj drugi dokument koji sam pomenuo je ista vrsta
21 dokumenta, ali je izdat u luci Drač.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da ga
23 prikažete nakon što dobijete broj.

24 G. GILISSEN: [Prevod] To je DPS00877-ET, revidirano.

25 P. G. Svedoče, da li možete da nam kažete o čemu se radi o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 63

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 dokumentu koji imate pred sobom?

2 O. Da. Ovo je dokument koji je izdalo Ministarstvo
3 unutrašnjih poslova republike Albanije. Ovo nije dokument
4 carine, kako je Tužilac rekao, ovo je zvaničan dokument
5 albanske države, gde piše da u to isto vreme, od 15. aprila do
6 26. maja nisam bio evidentiran u luci Drač, kada je reč o
7 ulascima ili izlascima.

8 E sad, zašto sam tražio za ovaj vremenski period od 26.
9 maja, a ne kasnije, to je zato što 26. maja 1999., sam bio u
10 Parizu na jednom zvaničkom sastanku u Ministarstvu inostranih
11 poslova, na kom sam bio sa Hubert Vedrineom, koji je tada bio
12 ministar spoljnjih poslova Francuske.

13 Tako da sam imao zvanične susrete u Nemačkoj, francuskoj
14 i belgiji i zato nisam tražio dokument koji se odnosi na duži
15 vremenski period, zato što nisam mogao biti u isto vreme na
16 dva različita mesta u Albaniji i u ovim zemljama koje sam
17 upravo pomenuo da sam imao zvanične sastanke.

18 P. G. Svedoče, da li biste nešto želeli da kažete u pogledu
19 izgleda ovih dokumenta ili protivurečnosti koju -- koja
20 postoji između njih i pasoša?

21 O. Ja sam došao ovde danas da kažem istinu i ništa osim
22 istine. Da sam nešto hteo da sakrijem, ne bih doneo svoj
23 pasoš. Hteo sam da budem savršeno transparentan pred ovim
24 Sudom, i hteo sam da kažem da, čak i kada ulasci ili izlasci
25 nisu bili evidentirani, postoji razlog za to, a to je zato što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 64

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 u to vreme preko milion albanskih civila je bio proteran od
2 strane srpskih vlasti.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala g.
4 Svedoče. Za zapisnik da kažem da ste vi u to vreme imali samo
5 jedan pasoš. To je jedini pasoš koji ste imali, s kojim ste
6 putovali.

7 SVEDOK: [Prevod] Tako je. Od 1991. godine., kada mi je
8 Švajcarska dala status izbeglice, pa sve dok kraja rata,
9 koristio sam se samo jednim pasošem, nisam imao druge putne
10 isprave.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.
12 Možete da nastavite Branioče.

13 G. GILISSEN: [Prevod] Puno hvala.

14 P. Sada ćemo preći na jednu drugu temu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
16 skloni dokument sa ekrana.

17 G. GILISSEN: [Prevod] Da, upravo tako molim. Puno hvala.

18 P. G. Svedoče, da li ste ikada bili u Kukešu u Albaniji?

19 O. Bio sam tamo u maju 1999., [ispravka prevodioca] od maja
20 1998. Dakle, od juna 1998., do juna kada se završio rat na
21 Kosovu. Nisam bio u Kukešu, osim Tirane i Drača u Albaniji,
22 nisam bio ni u jednom drugom mestu u Albaniji, tokom tog
23 perioda od 1. juna 1998., do 12. juna 1999. Hvala. To je sada
24 vrlo jasno, uz vaše dopuštenje, mislim da je najbolje da sad
25 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Poluzatvorena sednica)

Strana 65

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

2 poluzatvorenu sednicu.

3 [Poluzatvorena sednica]

4 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Poluzatvorena sednica)

Strana 66

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Poluzatvorena sednica)

Strana 67

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 68

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 69

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 70

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 71

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 72

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 73

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 74

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 75

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Poluzatvorena sednica)

Strana 76

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Poluzatvorena sednica)

Strana 77

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

[Javna sednica] *Oznakatajnosti promenjena u skladu sa F744*

24 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

25 P. Svedoče, želeo bih da sa nama podelite svoj komentar, o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Poluzatvorena sednica)

Strana 78

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 citatu koji sam pročitao, ukoliko imate kakvih komentara.

2 O. Sudeći po onome što sam čuo i što ste vi pročitali, tu

3 ništa nije tačno. Sve je neistina. Ja nikada nisam upoznao

4 Dauta Haradinaja pre kraja rata, to sam ranije već pomenuo.

5 Što se tiče Nazmija Brahimaja sa kim sam saradivao od samog

6 početka kada je počeo da učestvuje u radu pa do kraja rata, ja

7 se nikad sa njim nisam lično sastao. Fatmir Limaj, još jedan

8 aktivista. Od trenutka kada je otišao u rat, nikada ga nisam

9 sreo. Sabita Gecija uopšte nisam znao tokom rata, a sa njim

10 sam se sreo jednom ili dvaput posle rat [sic].

11 Dakle, među svim ovim ljudima koji se pominju, ja nikoga

12 od njih nisam poznavao pre kraja rata.

13 Osim toga, rekao sam da sam od 1. juna 1998. do 12. juna

14 1999., da u tom periodu nikad nisam kročio na severni --

15 severnu teritoriju Albanije, i nikad nisam putovao ni u jedan

16 grad izuzev Drača i Tirane.

17 P. Hvala Svedoče.

[Poluzatvorena sednica]

18 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Poluzatvorena sednica)

Strana 79

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Poluzatvorena sednica)

Strana 80

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Poluzatvorena sednica)

Strana 81

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3 [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F744
4 Svedoče, želite li ovaj citat da prokomentarišete?

5 O. Tu nema ni trunke istine. To sam već ranije izjavio.

6 Naglasio sam da se nikada nisam video sa Fatmirom Limajem,

7 počev od trenutka kada je otišao za Kosovo, pa do kraja rata.

8 Ovog datuma koji se ovde pominje, [BRISANO] maja, sam se

9 nalazio u Švajcarskoj. Kao što sam već pomenuo, otišao sam

10 krajem aprila, jer su mi predstojali brojni sastanci, održao

11 sam sastanke u Parizu, održao sam sastanke u Aix-en-Provenceu

12 i to se i pominje u knjigama koje je objavio nekadašnji

13 ambasador.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Više ne

15 vidimo g. Shalu na ekranu. Nisam sigurna da li je on dobro čuo

16 drugi deo odgovora koji je svedok pružio.

17 G. Shala, da li ste sve čuli?

18 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,

19 sve sam čuo u celosti. Sve odlično čujem.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, u tom

21 slučaju smo samo izgubili vizuelni kontakt, ali ste vi bili i

22 dalje u stanju da pratite iskaz svedoka.

23 U redu, izvolite, imate reč.

24 SVEDOK: [Prevod] Ja ovde govorim čistu istinu. Ja u tom

25 trenutku nisam bio u Albaniji. Ne želim da komentarišem ove

izjave, koje zvuče kao naučna fantastika. Govori se da su se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 82

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 ljudi nalazili na mestu gde se nisu nalazili, ja sam u to 100%
2 siguran.

3 Kao što sam već rekao, uveren sam da Fatmir Limaj, Daut
4 Haradinaj, Nazmi Brahimaj i ostali, imali druga posla, što bi
5 oni otišli sa ratnog fronta dok se vrši genocid, i došli tu da
6 bi zlostavljali neke ljude.

7 Ja vam tvrdim da nema ni trunke istine u ovome što smo
8 čuli.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Držite se
10 pitanja koje vam je postavljeno kada dajete odgovor. To bi
11 bila moja preporuka.

12 Branioče, imate reč.

13 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala vam. Mislim da možemo da se
14 vratimo na javnu sednicu i gledam koliko je sati, pa bi bilo
15 dobro da pođemo na pauzu.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
17 hvala.

18 Molim da pređemo na javnu sednicu.

19 ~~{Javna sednica}~~

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
21 sednici.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

23 Sada ćemo poći na pauzu za ručak, G. Svedoče, do 14:00
24 časova. Sudska službenica će vas ispratiti iz sudnice. Hvala.

25 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 83

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Želela bih
2 da skratimo pauzu do 14:00 časova, da vidimo dokle danas
3 možemo da odmaknemo.

4 Kada je u pitanju pismena argumentacija Odbrane, u vezi
5 sa dokumentima koje Tužilaštvo ima nameru da predoči tokom
6 unakrsnog ispitivanja. Možete li do 14:00 časova ili ranije,
7 što pre to bolje, da dostavite argumentaciju Panelu. U svakom
8 slučaju pre nego što nastavimo sa radom popodne.

9 G. AOUINI: [Prevod] Pa, mi upravo pregledamo poslednje
10 detalje, i bićemo kadri da vam u roku od nekoliko minuta
11 dostavimo taj dokument.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odlično, tim
13 bolje, hvala vam. Sada gledam Tužilaštvo i Zastupnika žrtava.

14 G. Tužioče, ukoliko taj dokument pristigne u roku od
15 nekoliko minuta, kada će Tužilaštvo biti kadro da odgovori?

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, Časni Sude, da li moramo da
17 odgovaramo pismeno, ili možemo da odgovorimo usmeno?

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, možete
19 da odgovorite i posle popodnevnog zasedanja, ukoliko želite u
20 pismenom bliku da odgovorite, možete to onda da dostavite taj
21 odgovor do 17:00 časova, ali možete i usmeno da se izjasnite,
22 to bi možda bilo i još bolje.

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Možemo da iznesemo usmenu
24 argumentaciju na početku sledećeg dela sednice.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 84
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ako ćete
2 usmeno da se izjasnite, onda ćemo to pred kraj današnjeg
3 zasedanja.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] To i nama odgovara, Časni Sude.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, šta kaže
6 na to Zastupnik žrtava?

7 G. LAWS: [Prevod] Mi ćemo da pogledamo kakve oni
8 prigovore ulažu, pa ćemo razmotriti naš stav. Hvala.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
10 hvala vam. A, sada nešto da napomenem radi zapisnika, međutim,
11 moramo da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

12 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
14 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

15 ~~[Poluzatvorena sednica]~~[Javna sednica] Oznaka
16 tajnosti promenjena u skladu sa F744

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
18 poluzatvorenom zasedanju.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Kada
20 je reč o izjavi ERN08 -- to što je trebalo da kažem, može i da
21 sačeka 60 minuta. Nastavićemo sa radom u 14:00h popodne. Da,
22 nastavićemo u 14:00h, a razmotrićemo i mogućnost, jer smo o
23 tome sada diskutovali, da možda sutra počnemo u 9:00 sati, pa
24 sam htela samo da vidim da li je to problem za strane u
25 postupku i Zastupnika žrtava.

25 A, na kraju ću takođe reći kada g. Shala bude -- da g.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 85
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Shala treba opet da bude prisutan.

2 Sada prekidamo sa radom na jedan sat. Hvala.

3 [Konsultacije Sudskog Panela]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
5 službenicu da nas ponovo vrati na javno zasedanje.

6 [~~Javna sednica~~]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo ponovo na
8 javnom zasedanju.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 Primetili smo da g. Shala više nije prisutan, tako da
11 nećemo nastaviti zasedanje, a htela sam da iznesem jednu
12 stvar, ali to ću učiniti u prisustvu g. Shale.

13 Ono što mogu da kažem sada kada ste svi vi drugi
14 prisutni, jeste da bih želela da sutra počnemo sa radom u
15 9:00h ujutru. Razmatramo tu mogućnost, pa ćemo se vratiti na
16 to posle pauze, i to je sve.

17 Sada ćemo napraviti pauzu do 14:00h.

18 --- Pauza za ručak u 13:05h

19 --- Nastavak sa radom u 14:03h

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
21 natrag u sudnicu. Proveriću kakav je sastav timova, gledam
22 udesno.

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude, Federica Genovesi
24 neće biti prisutna u sudnici tokom popodneva.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 86

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Zastupnik žrtava je u istom sastavu. Vidim da Zastupnik žrtava
2 klima glavom. Hvala.

3 Tim Odbrane.

4 G. GILISSEN: [Prevod] Da. Gđica Chen, Kailin Chen je
5 ponovo sa nama.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
7 hvala. To smo sada primili k znanju.

8 G. Shala, da li dobro čujete prevod?

9 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
10 dobro vas čujem.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, u
12 redu.

13 Pre nego što nastavimo sa radom, želela bih da probamo da
14 isplaniramo dalji rad.

15 G. Branioče, koliko vremena mislite da će vam vremena
16 biti potrebno za ispitivanje ovog svedoka.

17 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, imam utisak da će nam biti
18 potreban ostatak današnjeg popodneva. Mislim da je situacija
19 otprilike takva.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

21 Dobro, primili smo izjašnjenja Odbrane u 13:42h, u vezi
22 sa dokumentima koje je Tužilaštvo predložilo.

23 G. Tužioče, da li ćete biti u mogućnosti da na kraju
24 današnjeg zasedanja, da iznesete svoju usmenu reakciju ili da
25 vam damo neki rok da odgovorite u pismenoj formi, mada bismo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica)Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 87
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 voleli da to dobijemo do 17:00h danas, ako je to moguće.

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ja sam to primio baš
3 dok sam bio na putu u sudnicu i sada to čitam, počeo sam da
4 čitam dok sam čitao da se Panel vrati u sudnicu. Mislim da ću
5 biti u mogućnosti da usmeno odgovorim.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja to
7 prepuštam vama.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Ako bismo mogli da donesemo
9 odluku na kraju zasedanja ili usmeno ili do danas u 17:00h
10 popodne, u pismenoj formi.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
12 hvala. Da li su strane u postupku i Zastupnik žrtava u
13 mogućnosti da započnemo sa radom sutra u 9:00h ujutru?

14 Vidim da klimate glavom.

15 Nema problema sa naše strane.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda
17 ćemo tako postupiti.

18 Na kratko ćemo preći na poluzatvorenu sednicu, samo da
19 bih iznela jednu napomenu, zatim ćemo se vratiti na javno
20 zasedanje i onda možemo da nastavimo sa ispitivanjem svedoka,
21 odn. Odbrana će nastaviti glavno ispitivanje.

22 Molim Sudsku službenicu da nas sada prebaci na
23 poluzatvoreno zasedanje.

24 ~~[Poluzatvorena sednica]~~[Javna sednica]Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 88

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 poluzatvorenom zasedanju.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Samo
3 da kažem za zapisnik, da je Odbrana takođe koristila i stranu
4 6, izjave sa oznakom 082892-TR-AT-ET, peti deo. Samo da to
5 imamo jasno. Uneto u zapisnik. I sada molim da se vratimo na
6 javno zasedanje.

7 ~~{Javna sednica}~~

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
9 zasedanju.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

11 Molim Sudsku poslužiteljku da sada uvede svedoka.

12 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
14 natrag u sudnicu g. Mahmuti.

15 SVEDOK: [Prevod] Da.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da
17 li ste čuli svedoka?

18 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
19 čujem vrlo dobro.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

21 Izvolite, g. Branioče, imate reč da nastavite. Možete
22 nastaviti glavno ispitivanje.

23 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala najlepše.

24 P. Dobar dan, g. Svedoče.

25 O. Dobar dan.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 89

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 G. GILISSEN: [Prevod] Uz vaše dopuštenje, g.
2 Predsedavajuća, želeo bih da prikažem svedoku fotografiju
3 jednog lica, ali mislim da je najbolje da se to ne prenosi
4 javnosti, da niko ne bi prepoznao lice koje je na toj slici.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koliko vidim
6 nema prigovora, tako da izvolite, nastavite, samo navedite
7 broj dokumenta.

8 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala. Želeo bih da prikažem
9 dokument ERN059113-059144, stranu 15. I to ne treba emitovati
10 za javnost, kao što sam rekao.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo
12 izvolite.

13 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

14 P. Svedoče, da li poznajete ovog čoveka čiju sliku sada
15 možete videti na ekranu?

16 O. Ne. Nikada ga nisam video.

17 P. Hvala najlepše.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li slika
19 može sada da se uloni sa ekrana?

20 G. GILISSEN: [Prevod] Da, može.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
22 nastavite.

23 G. GILISSEN: [Prevod]

24 P. Sada bih želeo da se dotaknem jedne druge teme koje je u
25 vezi sa ovim predmetom i to javno, naravno pod vašom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 90

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 kontrolom. Svedoče, da li ste ikada napisali knjigu o
2 situaciji na Kosovu tokom 1998. i 1999. Godine ili pre toga?
3 O. 2015. sam na albanskom jeziku objavio knjigu koja
4 predstavlja političku analizu događaja, koji su se odvijali na
5 Kosovu sa posebnim naglaskom na manipulacijama, koje su vršene
6 u vezi sa tim ratom i pogrešnim tumačenjem onoga što se
7 odigralo tokom rata. Ta knjiga je prevedena na engleski, i
8 distribuirana. Prevedena je takođe i na francuski i objavljena
9 u Francuskoj. Objavila je izdavačka kuća Harmattman, a
10 prevedena je i na neke druge jezike.

11 Ako mi dopustite da dodam još jednu stvar, u pitanju je
12 knjiga koja zadovoljava sve naučne kriterijume, jer su
13 činjenice obrađene objektivno na takvom nivou, da je ta knjiga
14 sada dostupna u bibliotekama prestižnih univerziteta kao što
15 su Harvard, Kejmbridž, Oksford, u biblioteci Ujedinjenih
16 nacija u Ženevi i mnogih drugih mestima. Objavio sam ja i neke
17 romane, ali nisam siguran da bi ti romani imali ikakvu
18 relevantnost u ovom kontekstu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas,
20 neću vam ponovo dozvoliti da dajete tako opširan odgovor na
21 neko pitanje. Dovoljno je da samo kratko odgovorite sa "da"
22 ili "ne", jer niste ovde da iznosite nekakvo izlaganje, već da
23 odgovorite na pitanja Odbrane.

24 Molim nastavite.

25 G. GILISSEN: [Prevod] Sledeće pitanje trebalo je da glasi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 91

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 o čemu je ta knjiga, ali mislim da je svedok već dao odgovor
2 na to pitanje, ja bar smatram da je to tako.

3 P. Možete li Svedoče, da nam onda kažete, koje izvore i
4 metodologiju ste koristili prilikom istraživanja na kome se
5 temelji ova vaša knjiga?

6 O. Izvori na kojima se zasniva argumentacija izneta u ovoj
7 knjizi, uglavnom su srpski izvori. Preko 95% izvora su srpski.
8 Neki drugi izvori su francuski ili drugi. Ima vrlo malo
9 albanskih izvora u toj knjizi.

10 P. Dakle, vi niste skrivali svoje političke stavove. Da li
11 možete da napravite razliku između svog ličnog političkog
12 stava, i uloge pošto ste imali određenu ulogu i oslobođenja
13 Kosova i činjenica koje su navedene u ovoj vašoj knjizi.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što
15 svedok odgovori --

16 Šta ste g. Branioče, podrazumevali pod time da svedok
17 nije skrivao svoj politički stav?

18 G. GILISSEN: [Prevod] G. Mahmuti objašnjava da je bio
19 pripadnik OVK i da je imao rukovodeću ulogu u toj
20 organizaciji.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako tako
22 nešto pominjete, nije loše da date referencu za zapisnik, jer
23 nismo sigurni da li upućujete na knjigu ili na transkript?

24 G. GILISSEN: [Prevod] To je svakako najbolji postupak, i
25 ja ću vam dati referencu, ali da ne bismo sada traćili vreme,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 92

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 možda bih mogao posle svedokovog odgovora da navedem
2 referencu.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. I
4 vaš tim vam može u tome pomoći, svakako.

5 G. GILISSEN: [Prevod] Možda da sada da zamolim svedoka da
6 odgovori na pitanje.

7 O. Mogu li da odgovorim? U toj knjizi nema mojih političkih
8 stavova ili tumačenja. Sve se zasniva na nespornim srpskim
9 izvorima koji pokazuju realnost događaja.

10 Kao predstavnik OVK, ja sam izbegavao svako tumačenje
11 činjenica, jer je postojala opasnost, da bi se to onda moglo
12 smatrati subjektivnom analizom u kojoj ja iznosim svoja
13 politička uverenja. Moji politički stavovi nisu izraženi u toj
14 knjizi. Reč je o činjenicama, koje niko ne može da dovodi u
15 pitanje ili osporava.

16 G. GILISSEN: [Prevod] Sada sam u mogućnosti da navedem
17 referencu za transkript. U pitanju su strane 38 i 39. strana
18 38, red 22, do strane 39, RED2.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala vama.

21 P. G. Svedoče, kakva ste saznanja imali na osnovu kojih ste
22 mogli da se bavite ovom temom i napišete ovu knjigu?

23 O. Ja sam stručnjak za političke nauke. Diplomirao sam na
24 svetski poznatom prestižnom univerzitetu. Posvetio sam svoje
25 intelektualne sposobnosti i razjašnjavanju činjenica o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 93

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 dogadajima na Kosovu. Potpuno sam bio posvećen tome, da u
2 knjih unesem neosporne činjenice, jer sam svestan da od onog
3 momenta kada pokušate da iznesete činjenice, ako uključite i
4 svoja politička uverenja, to može da navede na pogrešnu
5 stranu. Ja sam pošao od toga da se činjenice mogu rasvetliti
6 samo oslanjanjem na srpske izvore.

7 Moja knjiga je naučno delo. Svako poglavlje ima prolog
8 koji se bavi srpskom propagandom, a završava se referencama na
9 izvore koji su takođe srpski, a koji poriču ono što je
10 navedeno na početku. Oslanjao sam se i na direktora lista Le
11 Monde Diplomatique, francuskog novinara, koji pominje napise
12 iz lista El Pais u Španiji, koji poriču da je na Kosovu bilo
13 genocida.

14 U epilogu citiram patologa koga su istražitelji MKSJ-a
15 ispitivali u vezi sa zločinima počinjenim na Kosovu, a taj
16 patolog napisao je knjigu pod naslovom '20 godina među
17 mrtvima'.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako podignem
19 ruku, zamoliću vas da prekinete da govorite. Ovo je bio
20 prilično dugačak odgovor, koji se ne odnosi samo na izvore.

21 Molim Branioca da ukoliko svedok počinje da širi svoj
22 odgovor, vi ga sami prekinite, jer ja bih -- ne bih želela da
23 prekidam vašeg svedoka. To prepuštam vama.

24 G. GILISSEN: [Prevod] Pokušaću.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 94

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Nemojte smo da pokušate, jer ako to ne budete uradili, onda ću
2 ja da prekinem svedoka kada budem govorio, a ne bih to želela,
3 jer on želi da ovom Panelu prenese određene informacije.

4 G. GILISSEN: [Prevod] U redu, ja ću svakako tako
5 postupiti.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
7 hvala.

8 P. G. Svedoče, molimo vas da odgovorite na pitanje. Šta
9 znate o vrsti [prevodilac nije razumeo reč koju je Branilac
10 izgovorio], koju su koristile -- koristila tajna policija
11 Srbije i bezbednosna služba, i kako ste saznali sa te
12 informacije.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što
14 budete odgovorili. Pitanje nije sasvim jasno zabeleženo u
15 transkriptu. Šta znate o vrsti -- i zatim nema reči.

16 G. GILISSEN: [Prevod] Metoda.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Metoda.

18 G. GILISSEN: [Prevod] Koje su koristile bezbednosne
19 službe Srbije ili tajna policija Srbije.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, u kom
21 smislu? To je vrlo nejasno i neodređeno pitanje. O čemu tačno
22 želite da svedok govori.

23 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, mislim da možemo reći
24 bezbednosne službe.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 95

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 se?

2 G. GILISSEN: [Prevod] Mislím da možemo reći bezbednosne
3 službe, srpske bezbednosne službe.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ali
5 šta znate o metodima kojima se služila ili koje je
6 upotrebljavala bezbednosna služba Srbije. Moje pitanje glasi u
7 kom vremenskom periodu i u vezi sa čim, jer je pitanje
8 otvoreno, ali je previše otvoreno, morate da to malo suzite.

9 G. GILISSEN: [Prevod] Razumem. Izvinjavam se, ja sam
10 kriv. Pokušaću da to preformulišem. Moje pitanje odnosi se na
11 period 1998., i možda 1999., ali prvenstveno na 1999. godinu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, takođe
13 bih želela da znam na koje lokacije mislite u vezi sa kojim
14 lokacijama i --

15 G. GILISSEN: [Prevod] Za vreme rata na Kosovu, na Kosovu
16 i u drugim okolnim državama.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je ipak
18 još uvek suviše široko postavljeno pitanje, g. Branioče. Ne
19 mogu da dozvolim takvo pitanje. To može da nas dovede do bilo
20 koje teme.

21 G. GILISSEN: [Prevod] Pitanje se odnosi --

22 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da
24 li vam je potrebna pauza?

25 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 96

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Časni Sude, potreban mi je samo jedan trenutak, samo da
2 zamolim za jedno razjašnjenje. Ako pitanja nisu dozvoljena,
3 šta ja onda tražim ovde? Molim vas, Časni Sude, da ste iz
4 Bangladeša, razumeo bih, ali vi ste državljanka Evrope, i ovo
5 nije odgovarajući metod.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
7 ako vas zamolim da prestanete da govorite, molim vas da
8 uvažite moje uputstvo. Vaš Branilac je ovde kako bi zastupao
9 vaše interese.

10 G. GILISSEN: [Prevod] Da, i moje pitanje naravno nije
11 uopšteno. Ne odnosi se na sve moguće teme.

12 P. Želeo bih da vas zamolim da se usredsredite na OVK --
13 pripadnike OVK, ljude koji su učestvovali u ratu i što ima
14 veze sa predmetom kao što je ovaj kojim se mi sada bavimo,
15 predmetom protiv g. Shale.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako bih ja
17 mogla da preformulišem, da bih shvatila da li dobro razumela
18 vaše pitanje. I g. Branioče, ako mislite da pitanje treba
19 promeniti, onda mi slobodno skrenite pažnju, ali bih htela da
20 znam da li je i svedok ovako razumeo pitanje.

21 Vi biste želeli da saznate, da li svedok ima bilo kakva
22 saznanja. Naravno, želite da znate i osnov za takva saznanja,
23 u vezi sa delovanjem odn. metodima kojima se služila
24 bezbednosna služba ili službe Srbije u vezi sa OVK. I to je
25 što se mene tiče kraj.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 97

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Šta želite da saznate u vezi sa OVK, to će svedok
2 posvedočiti.

3 G. GILISSEN: [Prevod] I ljudima koji su bili pripadnici
4 OVK. Mi znamo to iz te knjige jer smo je pročitali, ali svedok
5 tu objašnjava mnogo stvari o krivičnim predmetima, i o tome
6 kako su srpske vlasti postupale u krivičnim predmetima, i kako
7 su srpski pravosudni organi reagovali u tim predmetima. Ja bih
8 želeo da znam pre svega, da li se to što on objašnjava
9 koristilo na Kosovu i da li bi to moglo da bude povezano sa
10 predmetom kao što je ovaj. Da li on ima neke informacije o
11 tome, o tome kakav je metod korišćen i da li možemo to
12 povezati sa krivičnim predmetima, kao što je ovaj naš kojim se
13 mi ovde bavimo.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To meni i
15 dalje nije jasno. Šta tačno želite da saznate od svedoka.
16 Morate da mu postavite neko konkretno pitanje. Stvarno, znate
17 da sam htela da vam omogućim koliko god vam je vremena
18 potrebno, ali to nije odgovarajuće pitanje za ovog svedoka.

19 G. GILISSEN: [Prevod] U redu, imam drugo.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možda vi
21 imate na umu neki određeni odgovor, ali ja moram da čujem
22 odgovarajuće pitanje.

23 G. GILISSEN: [Prevod]

24 P. Da li imam neka saznanja o tome da li je tajna služba
25 Srbije 1998., 1999. godine, optužila neke ljude, ili ima ljudi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 98

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 koji su imali problema sa policijom, ili bezbednosnim ili
2 tajnim službama Srbije.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jedna reč
4 nedostaje. Da li imate informacije o tome, da li su
5 zapošljavani ili korišćeni ljudi koji su bili osuđeni ili su
6 imali problema sa srpskom policijom?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Osuđeni
8 ljudi, osuđeni gde, na Kosovu ili u Srbiji?

9 G. GILISSEN: [Prevod] I u Srbiji i na Kosovu. Vi znate
10 kakva je bila situacija na Kosovu u to vreme. Ono je bilo u
11 Srbiji, ali je tamo bilo poseb -- bila posebna situacija, ali
12 da. Zaista i u Srbiji i na Kosovu. Da li su koristili neke
13 osuđenike koji su imali neke probleme sa policijskim službama.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, kada
15 kažete "policija", na koje policijske službe mislite. Meni
16 uopšte nije jasno.

17 G. GILISSEN: [Prevod] To je bila jedna jedina, to je bila
18 srpska policija.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li imate
20 informacije u pogledu tajne službe tokom 1998., 1999. godine,
21 u vezi sa osuđenim licima, bilo na Kosovu ili u Srbiji, koji
22 su imali problema sa srpskom policijom ili kosovskom
23 policijom?

24 G. GILISSEN: [Prevod] [nije uključio mikrofoni]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Znači, sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 99

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 srpskom policijom, zbog srpske tajne službe, je li to vaše
2 pitanje?

3 G. GILISSEN: [Prevod] Oprostite. Koja je angažovala tajna
4 služba Albanije, dakle koja je -- te ljude je angažovala tajna
5 albanska služba -- tajna služba Albanije.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, ja ne
7 znam koja pitnaja hoćete da postavite, ali da li hoćete da
8 kažete, da je tajna služba angažovala ta osuđena lica?

9 G. GILISSEN: [Prevod] Da. To bih želeo da znam.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali onda
11 to treba navesti tačno u pitanju. Molim da ponovo svedoku
12 postavite pitanje.

13 G. GILISSEN: [Prevod]

14 P. Da li raspolazete informacijama ili saznanjima o tome, da
15 je srpska tajna služba angažovala osuđena lica i lica koja su
16 imala probleme u istragama koja je vodila srpska policija?

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
18 dakle, ako vam kažem da je vaše pitanje sledeće: da je tajna
19 služba se služila određenim osuđenim licima i angažovala ih da
20 rade za njih, za tajnu službu, da li je ono -- da li je to ono
21 što hoćete da kažete?

22 G. GILISSEN: [Prevod] Da, to me interesuje.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi pitate
24 svedoka da li imate saznanja o tome. Aha, dobro. Sad imamo
25 pitanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 100

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 G. Svedoče, izvolite.

2 SVEDOK: [Prevod] Da najpre kažem nekoliko reči o
3 izvorima. To su srpski izvori i citiraću Vuka Draškovića, koji
4 tokom rata na Kosovu, naročito tokom najtežeg perioda od
5 januara do aprila 1999. godine, je imao dva ključna položaja.
6 Bio je zamenik predsednika vlade Jugoslavije, i bio je
7 ministar spoljnih poslova.

8 I 2015., Vuk Drašković je jasno stavio do znanja da je u
9 štabu Miloševića bila doneta odluka da Albanci i drugi
10 pripadnici drugih nacionalnih grupa budu ubijeni, a da se
11 krivica za to svali na Oslobođilačku vojsku Kosova, i da se na
12 taj način OVK prikaže kao teroristička organizacija.

13 Dakle, to je navedeno u mojoj knjizi. Knjiga je dostupna
14 na internetu, i taj citat potiče od osobe koja je bila na
15 visokom položaju tokom rata

16 I on je rekao da tokom slučaja 'Pande' u Peći --

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nećemo
18 govoriti sada u tom predmetu, pitali smo koji su izvori, vi
19 ste naveli koji su izvori. Ja sam vam dopustila da nešto više
20 kažete o Vuku Draškoviću.

21 Ako imate još neki izvor, možete ga navesti, ali nećete
22 sada iznositi druge pojedinosti.

23 Pitanje je bilo koji su izvori.

24 SVEDOK: [Prevod] Drugi izvor je Fond za humanitarno
25 pravo, to je nevladina organizacija sa sedištem u Beogradu, i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 101

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 u jednom od dosijea te nevladine organizacije, se govori o
2 motorizovanim brigadama koje su bile povezane sa komandantom
3 37. Brigade. I onda se tu kaže, da je 150 zatvorenika
4 oslobođeno iz zatvora u Srbiji, i da su ih dva potpukovnika
5 obučavala, kako bi bili razmešteni na Kosovu, gde je trebalo
6 da izvrše krivična dela, koja bi onda bila pripisana
7 pripadnicima OVK, a to su dakle srpski izvori.

8 I još nešto Časni Sude. Ja sam dao svečanu izjavu da ću
9 govoriti istinu i ništa osim istine, i ako mi ne dopuštate da
10 kažem celu istinu [sic], onda se plašim da Panel će steći
11 pogrešan utisak. Ja sam ovde došao da dam odgovor, ali ako me
12 prekidate, i ne mogu da u potpunosti da odgovorim na
13 postavljeno pitanje, onda nećete čuti celokupnu istinu.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
15 vama se nalaže da odgovarate na pitanja koja su vam
16 postavljena. Ja ću vam reći kada smatramo da ne dajete odgovor
17 na postavljeno pitanje, već ulazite u neke druge pojedinosti.
18 Mi svi znamo da ste dali svečanu izjavu, ali to nema nikakve
19 veze sa time da, kako kažete niste u mogućnosti da kažete celu
20 istinu. Vi možete da odgovorite na postavljeno pitanje po
21 svojim najboljim saznanjima i to je ono što tražim od vas.

22 Možda ima puno toga što biste hteli da ispričate Panelu,
23 ali vi ste ovde prevashodno zato što je Odbrana tražila da
24 dođete i Odbrana postavlja određeno pitanje, i treba da
25 odgovorite samo na ta pitanja, a ne neka druga.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 102

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Branioče, imate reč.

2 G. GILISSEN: [Prevod]

3 P. Da, i rekao bih da nemojte oklevati da sporiije pričate i
4 držite se postavljenog pitanja. Ovo je delikatan proces i mi
5 to radimo pod kontrolom Suda, i tako je uobičajeno. Ponekad su
6 moja pitanja suviše uopštena, otvorena i moram da se ispravim,
7 ali takva je situacija.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
9 čuli smo iskaz svedoka u pogledu dva izvora.

10 Htela bih da se vratite na onaj drugi deo pitanja, a to
11 je taj navodni pokušaj regrutovanja ljudi, jer to je bio važan
12 deo vašeg pitanja. Izvolite, nastavite.

13 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

14 P. Da li raspolazete informacijama o kakvim -- o tome kakvi
15 su zadaci bili povereni tim licima koja su regrutovana, šta su
16 oni morali da urade?

17 O. Njihov zadatak je bio savršeno jasan. Vuk Drašković,
18 bivši predsednik vlade Jugoslavije je rekao da je njihov cilj
19 da se ubiju Srbi, Albanci i pripadnici drugih nacionalnih
20 zajednica, kako bi se ti zločini pripisali Oslobodilačkoj
21 vojsci Kosova. Činjenica da su osuđenici zločinci bili
22 uključeni u aktivnosti tajnih službi je bilo nešto što je bilo
23 opšte prisutno i ja sam Branioču naveo još jedan izvor gde se
24 navodi da je slučaj ubistva srpskog predsednika vlade Zorana
25 Đinđića bio pripisan takvim ljudima. I ljudi -- to su ljudi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 103

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 koji su radili po nalogu ili za račun srpske tajne službe.

2 P. Da, puno hvala, ali želeo bih da se usredsredimo na ono

3 što nas interesuje, a što se tiče ovog predmeta, predmeta

4 protiv g. Shale. Da li vi znate za slučajeve gde su srpske --

5 srpski pravosudni odrgani odlučili da neki dokazi su

6 krivotvoreni ili pak da su se u krivičnim dokazim -- u

7 krivičnim postupcima služili krivotvorenim dokazima, a u

8 predmetima koji se tiču Kosova, OVK i tokom rata uopšteno --

9 tokom rata, ne uopšteno govoreći.

10 O. Mogao bih da odgovorim dva postupka -- krivična postupka.

11 Jedan se tiče ovog predmeta protiv g. Pjetera Shale. Drugi je

12 Panda, predmet Panda.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,

14 sad ćemo izvesti svedoka iz sudnice, pa ćemo onda o tome

15 govoriti.

16 G. GILISSEN: [Prevod] Da, mislim da znam o čemu hoćete da

17 govorimo.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se

19 svedok izvede iz sudnice.

20 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Na 99.

22 stranici, u redu 10, stoji vaše pitanje, u kom pitate svedoka

23 da li zna za slučajeve gde su srpski pravosudni organi

24 odlučili da su neki dokazi krivotvoreni, odn. ja sam shvatila

25 da su oni odlučili da dokazi moraju da budu krivotvoreni, i da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica)Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 104
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 su onda odlučili da se posluže ili da se naprave lažni dokazi.

2 Da li je to ono što ste rekli? Dakle, vi kažete da imamo dva
3 predmeta, u kojima su srpski pravosudni organi navodno, barem
4 tako stoji u vašem pitanju --

5 Da su oni napravili dokaze, da su odlučili da neki, da su
6 neki dokazi krivotvoreni.

7 Ne razumem vaše pitanje. Da li možete da ga
8 preformulišete?

9 A, drugo pitanje, u koliko svedok -- da li svedok zna za
10 neke lažne dokaze, krivotvorene dokaze, koji su upotrebljene u
11 krivičnim postupcima? Mislim da sam vam već jasno rekla, da
12 nećemo dopustiti da se postavljaju ovako uopštena pitanje.
13 Želimo da čujemo pitanja koja se tiču ovog predmeta protiv g.
14 Shale, tako da, nećemo dopustiti ovo pitanje, jer sam svedoku
15 dala određeni prostor da odgovori, a onda smo prekinuli
16 razgovor i odlučili da nećemo dopustiti takva pitanja, jer vi
17 za sada niste pokazali Panelu u čemu se ta pitanja tiču
18 predmeta koji se vodi protiv g. Shale.

19 Vama prepuštam -- ali pitanje kako je sročeno, ja ga neću
20 dopustiti. I, sve što se navodi u odgovoru svedoka počev od
21 druge rečenice. Ako želite da uđete u neke druge pojedinosti,
22 možda bi trebalo da pređemo na poluzatvorenu sednicu?

23 G. Shala, daću vam reč čim budemo na poluzatvorenoj sednici.

24 ~~[Poluzatvorena sednica]~~[Javna sednica]Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 105
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 poluzatvorenoj sednici.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

3 G. Shala, ovde je vaš Branilac, ali daću vam reč na kratko.

4 Šta želite da kažete?

5 OPTUŽENI [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Puno
6 hvala.

7 Vi ni ne dopuštate mom Braniocu da postavi pitanje. Časni
8 Sude, da ste iz Bangladeša, ja bih razumeo, ali vi ste
9 državljanin Evropske unije, ali ja ne razumem o kakvoj pravdi
10 ovde govorimo, ako ne dopuštate mom Braniocu da postavi
11 pitanje, a ako ne, onda vi preuzmite i vi postavljajte
12 pitanje, a nek Branilac ide kući, nema razloga da ga plaćamo.
13 Vi postavljajte onda pitanja. Ja ovde čujem samo vaša pitanja.
14 Vi ne dopuštate Braniocu da formuliše i postavi pitanje. Vi
15 stalno intervenišete.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
17 hvala. Mogla bih nešto da vam sada kažem kako bih vam
18 pojasnila.

19 Pitanja u sudnici, će biti dopuštena ukoliko su
20 relevantna za predmet. Mi ne možemo uopšteno govoriti o nekim
21 temama. Mi želimo da vidimo koja je veza između pitanja sa
22 vašim predmetom. Ja neću o tome više s vama diskutovati. Sada
23 ću se obratiti vašem Braniocu.

24 Branioče, koje je sledeće pitanje koje želite da
25 postavite? Ili koji je komentar koji želite da iznesete u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 106
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 pogledu onoga što sam vam rekla?

2 G. GILISSEN: [Prevod] U pravu ste. Poenta nije bila da se
3 dobiju informacije o jednom ili drugom predmetu ili o kafi ili
4 o nečemu drugom. Ne. Pitanje se odnosi na to, da su -- da je
5 određeno osuđeno lice upotrebljeno i da -- da li posoje
6 saznanja o tome da je korišćen lažan dokaz ili krivotvoren
7 dokaz, ako tako mogu da kažem, a svedok ima saznanja o tome i
8 ukoliko može da nam kaže, koji metod je korišćen u krivičnom
9 predmetu, koji se odnosi na jedan predmet koji je vođen, koji
10 se tiče rata na Kosovu i onda idemo dakle korak po korak,
11 ukoliko raspolaže informacijama o tome, odn. o konkretnom
12 predmetu g. Shale.

13 Dakle, ja želim da pitam, da li znate da li znate da su
14 korišćeni lažni dokazi u predmetu protiv g. Shale, to je
15 suviše brzo. Ja bih želela da čujemo da li svedok raspolaže
16 istinskim informacijama, mislim da dâ.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Daću vam
18 odmah reč, ali to se svodi na to Branioče.

19 Mislim da sam sad već više puta rekla, to se svodi na to.
20 Ja sam vam dala manevarskog prostora da postavite pitanja u
21 pogledu bilo kojih informacija koje svedok ima, a koja se tiču
22 metoda koja je upotrebila srpska tajna služba, a u vezi sa
23 borcima OVK i upotrebila sam vaše reči lažni dokazi ili
24 krivotvoreni dokazi.

25 Dobili smo odgovor, svedok je jasno rekao da je po

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 107
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 njegovom mišljenju to bio slučaj, da se to radilo, ali mislim
2 da smo -- dolazimo do toga kakve to veze ima sa predmetom g.
3 Shale. I ponavljam, ne želim da vas ograničavam u pitanjima,
4 ali potrebna nam je relevantnost.

5 I pre nego što vam dam reč, najpre ću dati reč
6 Tužilaštvu.

7 Izvolite.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

9 Mi ostajemo po -- pri našem stavu da uopšte nema nikakve
10 relevantnosti kada je reč o predmetu Panda, i na koji način se
11 tiče ovog predmeta.

12 "Sada imamo za zapisnik da je on pomenuo dva krivična
13 postupka, jedan je povezan sa ovim predmetom, a drugi je Panda
14 predmet."

15 Mi smatramo da to nije relevantno, ali neće biti zgorega
16 da čujemo zašto svedok smatra da postoji veza, kako bi
17 zapisnik bio jasan i da svedok nije sprečen da iznese svoje
18 mišljenje i naravno vi ćete paziti kuda se dalje ide i izbeći
19 da svedok počne da priča o stvarima koja nisu -- koje nisu
20 povezane.

21 E, sad, mi smatramo da ovo nije relevantno, ali ne vidimo
22 zašto ne bi mogli da dopustimo svedoku da završi sa davanjem
23 odgovora.

24 Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 108
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 uzdahnula sam, jer još uvek nije jasno -- čula sam šta je
2 reklo Tužilaštvo, ali Odbrana mi nije još uvek jasno objasnila
3 na koji način se ti predmeti mogu povezati sa predmetom g.
4 Shale. Izvolite.

5 G. AOUIINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. I zahvaljujemo se
6 na rečima kolega iz Tužilaštva.

7 U stra -- na stranici 99, g. Gilissen je postavio pitanje
8 koje se tiče korektno našeg predmeta, rekao:

9 "Da, puno hvala, želeo bih da se usredredi na neke stvari
10 koje se tiču našeg predmeta, predmeta g. Shale."

11 I neću sada citirati šta dalje piše. On je postavio
12 otvoreno pitanje sa ovim uvodom i pitao je da li svedok može
13 da navede neke predmete, koji se tiču ove teme manipulisanja
14 dokazima, a onda je svedok pomenuo predmet Pandu. Dakle, g.
15 Gilissen nije ništa pominjao u pogledu predmeta 'Pande'.
16 Svedok je uspostavio tu vezu, a vi ste nam rekli da ukoliko
17 postoji veza, a možemo od svedoka saznati da li postoji veza,
18 i onda je g. Gilissen -- onda g. G. Gilissen može da postavi
19 dalje konkretno pitanje, ili da pređe na neku drugu temu,
20 ukoliko nije povezano.

21 Mi smatramo da je pitanje može biti postavljeno zato što
22 se tiče g. Shale.

23 I mi vas pozivamo da dopustite ovo pitanje koje je
24 otvoreno i da vidimo šta će svedok reći.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, g.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 109
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 Aouini, možete li vi objasniti Panelu, jer ja već više puta
2 postavljam pitanje, koja je veza po vašem mišljenju između
3 predmeta Panda i predmeta g. Shale.

4 Ja sam vam jutros postavila pitanje, nisam dobila
5 odgovor. Vi ste rekli: "Ne, ne, nećemo o tome govoriti." Onda
6 sam o tome razgovarala sa g. Gilissenom koji je rekao: "Ne,
7 ne, ne. Mi se nećemo baviti predmetom Panda.

8 I moj je utisak da je vaš stav -- dakle, ja samo slušam
9 šta mi kažete, jer mi nismo videli u čemu je relevantnost, a
10 onda na vaš -- na osnovu vaših odgovora sam shvatila da ne
11 nameravate da uopšte govorite o predmetu Panda, pa vas onda
12 pitam, pošto je ovo vaš svedok, i vi znate šta će svedok reći
13 što ide u prilog vašoj tezi, ja vas pitam da mi unapred
14 objasnite, u čemu je relevantnost za ovaj predmet.

15 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude. Ja u ime g. Gilissena
16 mogu da potvrdim da naša namera nije da se bavimo predmetom
17 Panda, i pitanje nije postavljeno kako bi se pokrenula priča o
18 predmetu Panda, već da se uspostavi veza između krivotvorenja
19 dokaza i svedoka u krivičnim postupcima, i onda ta metoda koja
20 se primenjivala u vreme rata, i koja se odnosila na rat i OVK,
21 je metoda koja se primenjuje i dan-danas.

22 I to je svrha.

23 Dakle, Panda je pomenuta u odgovoru a ne u pitanju. Ako
24 dopustite g. Gilissenu malo slobode, znajte da ćemo mi znati
25 kako da ograničimo davanje iskaza i da se usredsredimo na ono

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 110
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 što nas interesuje. Dakle, mi ne želimo da govorimo o predmetu
2 Panda, osim ukoliko svedok ne uspostavi jasnu vezu, ali čućemo
3 njega. Želimo da vidimo koja je veza iz tog vremena kada
4 govorimo uopšteno o krivičnim postupcima, pa sve do
5 institucijama koji se bave sudskim postupcima koji se tiču
6 Kosova, i rata i oslobođenja, i da vidimo koja je veza.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle,
8 uspostaviti opštu vezu, slažete se da mi moramo doći do
9 predmeta g. Shale u nekom trenutku.

10 G. AOUINI: [Prevod] G. Gilissen pokušava to da uradi
11 putem pitanja koja postavlja.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] --

13 G. GILISSEN: [Prevod] Ako mi dopustite --

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali za
15 mene je važno koje je pitanje koje želite da postavite g.
16 Svedoku.

17 G. GILISSEN: [Prevod] Mi želimo da najpre saznamo da li
18 su te srpske službe tada ili se i dalje služe takvom metodom.
19 Ako je odgovor "ne", onda je gotovo. Jednostavno je. Dakle --
20 a sad da li je odgovor tačan ili ne, to je na vama da
21 odlučite, a ako je odgovor "da", da li smatra da ima
22 informacije o korišćenju određenih metoda rada u predmetima
23 koji se tiču rata na Kosovu i konkretno predmeta protiv g.
24 Shale. Dakle, dobićemo odgovor "da" ili "ne". Predmet Panda
25 ili na onaj drugi, a vi savršeno dobro znate o kom se radi. To

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 111
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 nije bitno. Važno je da li imamo pouzdane informacije o
2 korišćenju takve -- takvog metoda rada, da ili ne. I da li se
3 takav metod rada mogao primeniti i u predme -- i u ovom
4 predmetu. Da li on zna, da ili ne, za to, da su takvi metodi
5 korišćeni da su osuđena lica ili -- ili lica koja su imala
6 neke poteškoće sa policijom, srpskom policijom, bile korišćene
7 u takvom načinu rada, konkretno u predmetu protiv g. Shale.
8 Dakle, odgovor će biti da ili ne. Sad, da li je to kredibilno,
9 na vama je da donesete odluku.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nismo još
11 dotle došli.

12 Mi sad samo pokušavamo da dobijemo informacije. Ako
13 govorite o metodama, mislim da je dobro da u zapisniku stoji,
14 da ste upitali svedoka o kakvim metodama se radi, jer ja sam
15 čula da govorite o nekim metodama. Dopustiću vam da postavite
16 ta pitanja. Primam k znanju šta je Tužilaštvo reklo, a to je
17 da ćemo najpre pitati koja je po mišljenju svedoka veza između
18 predmeta Panda i predmeta protiv g. Shale. To će biti prvo
19 pitanje, jer hoću da to odmah bude rešeno, a vi onda možete
20 dalje postaviti pitanja.

21 G. GILISSEN: [Prevod] Da, ali mene ne interesuje predmet
22 Panda.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ali ja
24 sada vidim, da je svedok rekao da je video da postoji veza i
25 razumem poentu Tužioca koji kaže da je važno da se to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 112
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 razjasni. Ako se to sad ne razjasni, onda će biti pokrenuto
2 tokom unakrsnog ispitivanja.

3 A ako ne, onda ćemo možda čak i mi postaviti pitanje. Mi
4 ćemo se ovde zaustaviti i daću vam reč.

5 G. GILISSEN: [Prevod] Istinsko pitanje se tiče metoda.
6 Najpre, da li su oni angažovani, a zatim pod 2, ovo o čemu
7 sada govorimo, a pod 3, šta svedok zna o korišćenju takvih
8 metoda i čak o tome, da se u nekim krivičnim postupcima -- su
9 se koristili lažni dokazni, i da li po njegovom mišljenju su
10 to metodi kojima se služila tajna služba. U istrazi koju je
11 Tužilaštvo dobilo od bivšeg Tužioca, i kao što znate, to je
12 bila vrlo duga istraga, delikatna i bolna, kao što znate.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponoviću još
14 jednom pitanje, na osnovu čega je on došao do tih saznanja.
15 Ako ga to pitate, onda sledeće pitanje koje treba da postavite
16 jeste "na osnovu čega vi to znate".

17 G. GILISSEN: [Prevod] Kako da ne. Nije poenta u tome da
18 vi ovde razmenjujemo tračeve. Važno je doći do objektivnih
19 informacija.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nastavićemo
21 sa radom, samo smo na poluzatvorenoj sednici.

22 Molim da pređemo na javnu sednicu.

23 ~~{Javna sednica}~~

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
25 sednici.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)
Proceduralna pitanja
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

Strana 113

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

2 Molim Sudsku poslužiteljku da svedoka ponovo uvede u
3 sudnicu.

4 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
6 dobrodošli nazad u sudnicu.

7 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što
9 dam reč Braniocu, želela bih da se vratim na nešto što ste
10 nešto ranije pomenuli. Rekli ste da postoje dva predmeta, dva
11 krivična postupka, među kojima je jedan povezan sa predmetom
12 protiv g. Shale, a drugih se odnosi na predmet Panda.

13 Ja bih želela da znam, u čemu je veza, odn. kakva veza
14 postoji, između predmeta koji se tiče g. Shale, i predmeta
15 Panda?

16 SVEDOK: [Prevod] Drugi predmet je predmet koji je povezan
17 sa postupkom protiv Pjetera Shale. U pitanju je predmet
18 'Klečka'. To je dakle drugi predmet koji je povezan sa
19 suđenjem Pjeteru Shali.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, da li
21 onda vas pravilno shvatam, da vi kažete da predmet Panda nije
22 povezan sa predmetom protiv Pjetera Shale?

23 SVEDOK: [Prevod] Možemo lokički da zaključimo, i da
24 shvatimo na koji način je dejstvovala srpska tajna služba,
25 tako što je ubijala Albance, Srpse [sic], Crnogogce, i je --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 114

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 zatim je primoravala nevine ljude da su izvršili krivična
2 dela. Tako su funkcionisale te tajne službe, a to je posredno
3 povezano sa predmetom protiv Pjetera Shale.

4 Međutim, predmet koji se tiče izvesnog Mazarenka [ako je
5 prevodilac čuo ime], je povezan sa licem koje je neposredno
6 umešano.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, dalje
8 ispitivanje s tim u vezi ću prepustiti Braniocu, ukoliko ga
9 zanima da produži ispitivanje na ovu temu, jer mene je ovde
10 isključivo zanimalo da shvatim u čemu se sastoji veza između
11 predmeta Panda i suđenja g. Shali, a sva druga pitanja
12 prepustiću Odbrani. A, mi ćemo se ponovo uključiti kada to
13 budemo smatrali primerenim.

14 Izvolite, Branioče, imate reč.

15 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 P. Svedoče, da li dobro shvatam situaciju. Po vašim rečima,
17 veza koja postoji između našeg predmeta, i predmeta na koji vi
18 aludirate, se tiče metoda koje su koristili ta istiznije [sic]
19 -- tajne službe iz Albanije. Da li grešim ili sam u pravu?

20 O. Mislite iz Srbije, tajne službe iz Srbije, ne iz
21 Albanije?

22 P. Da, da, izvinjavam se, tako je.

23 O. U predmetu Panda, vidimo da su tajne službe postupale
24 upravo na taj način, dok u slučaju, odn. predmetu Mazureku,
25 imamo jednog pojedinca koji je upleten u ovaj predmet, koji je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 115

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 održavao kontakte sa Specijalizovanim Tužilaštvom, doprineo
2 njihovom radu. Dakle, taj drugi slučaj je neposredno povezan
3 sa predmetom koji se tiče g. Shale.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam
5 se, Branioče. Moramo da ispravimo grešku u zapisniku, ovaj
6 odgovor je sada dao svedok. To nisu reči Predsedavajuće
7 sutkinje [kao što je prevedeno].

8 Izvolite, nastavite.

9 G. GILISSEN: [Prevod]

10 P. Dobro. Idemo korak po korak. Ako sam vas ja pravilno
11 shvatio, a ako nisam, vi me slobodno prekinite i ispravite. Vi
12 smatrate da raspolazete pouzdanim informacijama u vezi sa
13 korišćenjem osuđenih kriminalaca, od strane srpskih tajnih
14 službi, a u cilju montiranja dokaza i to u nekim krivičnim
15 predmetima, koja su vođena protiv Albanaca sa Kosova, tokom
16 1998. godine. Da li sam u pravu?

17 O. Da.

18 P. U predmetu Panda. Preko stotinu lica su brutalno mučena,
19 a šest novih lica su prisiljena da potpišu priznanja -- da
20 priznaju dakle da su ubili šestoro Srba i Crnogoraca u kafiću
21 Panda, i takođe i brojne policajce u jednom selu na Kosovu.
22 Dakle, njima su stavljena na teret dva niza optužbi, i oni su
23 priznali, dali su priznanje usled mučenja, i posle 10 meseci
24 istrage tokom sudskog postupka, kada ih je Sudski panel pitao:
25 "Pa dobro zašto sad menjate onu svoju izjavu u kojoj ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 116

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 priznali da ste izvršili krivična dela, oni su rastvorili --
2 otkopčali su košulje i videlo se da po celom telu imaju užasne
3 rane od noža, da im je koža spaljivana, da imaju jezive
4 povrede i rane, i zbog toga je sud prekinuo postupak. To se
5 dogodilo u oktobru [nejasno] --

6 P. Izvinite, moram da vas prekinem.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
8 Branioče, trebalo je i ranije da ga prekinete. Ovo nije tema.

9 G. GILISSEN: [Prevod]

10 P. To nije povezano sa predmetom Shala. Ja govorim o dve
11 metode o kojima bih želeo da znam više. Da li neki srpski
12 nardliš [sic] -- organi prihvataju pribegavanje svedocima koji
13 daju lažne iznose [sic] -- ili su pak u pitanju svedoci koji
14 su zaista bili očevidci nekih događaja, ali nisu dali iskaze
15 koji se podudaraju sa stvarnošću.

16 O. Pa, to je upravo slučaj u ovom predmetu kao i u onom
17 drugom predmetu, koji se tiče Bekim Mazreku. On je bio
18 prisiljen da javo [sic] izjavi reporteru za vojna pitanja,
19 koji se zove Drecun, tokom jednog intervjua. Bio je prinuđen
20 da to kaže.

21 P. Molim vas, ovo je suvišno. Nije stvar u tome da li su
22 lažni svedoci mučeni ili nisu. Da li vi imate informacija o
23 tome da su tobožnji svedoci hotimično [sic] korišćeni, kako bi
24 se iznudile lažne izjave. Mislim da je to suština stvari.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 117

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 predmetu Shala, koji nas u krajnjoj liniji zanima. Neću
2 insistirati na ovome. Mora da postoji veza sa predmetom Shala,
3 na neki način.

4 SVEDOK: [Prevod] Dozvolite mi da objasnim. Objasniću vam
5 kako je taj postupak u kojoj [sic] sam maločas pričao, povezan
6 sa predmetom Shala. Ko je g. Drecun? On je pokušao -- znači,
7 pokušano je da se dobije lažna izjava od jednog uhapšenog
8 lica, i posle toga je on osuđen i proglašen krivim, osuđen je
9 na dve godine zatvora zajedno sa svojim bratom [sic] -- uprkos
10 činjenici da je bilo utvrđeno, da je on već prethodno bio
11 uhapšen i to godinu dana i 27 dana pre nego što je uopšte
12 došlo do slučaja Klečka. A, posle pada Miloševića, on je
13 oslobođen svih optužbi i vratio se na Kosovo.

14 On je bio -- i zatim je Udruženje nezavisnih novinara,
15 podnelo krivičnu prijavu protiv Milana [kao što je prevedeno]
16 Drecun za vršenje krivičnih dela na Kosovu. I, Milan [kao što
17 je prevedeno] Drecun je dao intervju na jednoj televizijskoj
18 stanici, kada je izjavio da je on bio u kontaktu sa
19 Specijalizovanim Tužilaštvom. Rekao je da tužioci ne znaju šta
20 da preduzmu, rekao je ja sam njima dao indicije, ja sam im
21 objasnio gde da vode istragu, ja sam im objasnio da ima 159
22 zatvoreničkih objekata kojima rukovodi OVK, da se među njima 6
23 nalazi u Albaniji, i još je dodao da je bio sav srećan što je
24 Specijalizovano Tužilaštvo okvalifikovalo aktivnosti OVK kao
25 udruženi zločinački poduhvat. Međutim, ti zatvor --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 118

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 zatvorenički objekti su u stvari čist proizvod srpske
2 propagande, a to je neposredno povezano sa predmetom protiv
3 Pjetera Shale.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Smatrate li
5 da možete da navedete neki element, putem kojih bi mogla da se
6 uspostavi veza između ovog metoda, odn. između metoda koje je
7 Tužilaštvo koristilo radeći na raznim predmetima i metoda
8 primenjivanim pred ovim Sudom u ovm predmetu.

9 SVEDOK: [Prevod] Pa, ja ne znam kakvim su metodama se
10 tužili u tuž -- služili u Tužilaštvu, ali u ovim izjavama.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
12 molim vas da govorite malo sporije. To će omogućiti
13 prevodiocima da vas tačno prevedu.

14 SVEDOK: [Prevod] Ja ne znam tačno kako se vodio sudski
15 postupak, jer sam bio zaokupljen pisanjem knjige koju se nadam
16 da ću objaviti 15. maja na dan genocida.

17 Međutim, znam da je Milan [kao što je prevedeno] Drecun,
18 svu dokumentaciju dostavio Tužilaštvu i da je on instruirao
19 Tužilaštvo u pogledu toga kako oni treba da vode svoje
20 istrage. I on je izjavio, da je od Tužilaštva dobio pismo
21 zahvalnosti, zbog doprinosa radu Tužilaštva.

22 I nisam dovršio svoj odgovor, dozvolite mi da nastavim.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
24 uključio mikrofona] Svedok je vaš, Branioče.

25 G. GILISSEN: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 119

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 P. Pa, ja bih želeo da saslušamo odgovor u celosti, ako je
2 naravno povezan sa postavljenim pitanjem.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle,
4 činjenica da ćete objaviti da nameravate da objavite knjigu,
5 to nije relevantno. Nastojte da se u odgovorima držite
6 postavljenih pitanja.

7 SVEDOK: [Prevod] Produžiću sa odgovorom.

8 Konkretno. Svedoci koje su obezbeđivali ljudi koji su
9 radili za Specijalizovano Tužilaštvo -- dakle, izjave svedoka
10 koje je obezbedilo Tužilaštvo, sledeći uputstva čoveka koji je
11 optužen za ratne zločine u Srbiji, su lažne izjave, i isto
12 tako je rađeno i na Hrvatskoj -- i u Hrvatskoj i na Kosovu.
13 Ista osoba se upuštala u iste postupke i u Hrvatskoj i na
14 Kosovu.

15 PREVODILAC: [Prevod] Napomena prevodilačke kabine:
16 prevodilac nije čuo sve nazive.

17 G. GILISSEN: [Prevod]

18 P. Možete li da ponovite ime tog lica, pošto prevodilac nije
19 čuo?

20 O. Milovan Drecun. U pitanju je lice koje je rukovodilo
21 grupom koja je nudila iskaze i svedoke i dokaze
22 Specijalizovanom Tužilaštvu. I taj čovek ako on hoće da
23 postigne svoj cilj, on je kadar da pronade svedoke koji će da
24 posvedoče da je -- su svi zaposleni u Specijalizovanom
25 Tužilaštvu izvršili ratne zločine.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 120

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
2 Branioče, da pitate svedoka na čemu zasniva svoja saznanja?

3 G. GILISSEN: [Prevod]

4 P. Želeo bih da znamo na čemu počivaju saznanja koja vi sada
5 prenosite, šta su vaši izvori, odakle ste to saznali?

6 O. Izvor ovih informacija je intervju koji je emitovan na
7 televiziji i taj gospodin je upravo izgovorio sve ove reči
8 koje sam ja maločas naveo. Ništa ja tu nisam menjao ni
9 tumačio. On je bukvalno rekao, da je on usmeravao rad
10 Specijalizovanog Tužilaštva i da im je on ukazivao u kom smeru
11 treba da usmeravaju istrage.

12 Dakle, imate predstavnika jedne zaraćene strane, koje --
13 kojim se Tužilaštvo koristilo, kako bi došlo do dokaza da je
14 OVK izvršila zločine. I to je dokaz, a Tužilaštvo nije
15 reagovalo i ne samo da oni nisu reagovali kada je on dao tu
16 izjavu, nego su mu naprotiv još izdali i potvrdu koliko je on
17 koristan saradnih.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, pa
19 poželjno bi bilo imati svedoka koji govori o svojim ličnim
20 saznanjima, povezanim sa predmetom g. Shale, nadam se da vam
21 je to jasno. Ne možemo da slušamo iskaz koji se zasniva na
22 nečemu što je -- što je bilo emitovano na televiziji. Tu vrstu
23 dokaza nije primereno predočiti na ovaj način. Nadam se da vam
24 je to jasno i da se slažete sa mnom s tim u vezi.

25 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, mene konkretno zamina [sic] --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 121

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 zanima predmet koji se tiče g. Shale. Da li je taj pojedinac,
2 taj čovek koga ste vi pomenuli, govorili o predmetu kojim se
3 mi ovde bavimo u Hagu pred specijalizovanim većima Kosova o
4 postupku koji se vodi protiv g. Shale.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da,
7 izvolite.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Pre nego što svedok [sic]
9 odgovori, mi već dugo govorimo o intervjuu tog nekog pojedinca
10 čije je ime navedeno. Mislim da bi Panel u najmanju ruku
11 trebalo da traži od Odbrane da predoči taj intervju, ako
12 Odbrana ne može sada da ga predoči, barem da nam kaže, kada je
13 taj intervju emitovan, na kojoj televizijskoj stanici, kog
14 datuma, pa bismo bar mogli da pratimo iskaz svedoka malo
15 obaveštenije.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

17 Branioče, na vama je da tražite te informacije od
18 svedoka, i takođe ponavljam svoje uputstvo, da mi od svedoka
19 želimo da čujemo iskaz u kojem on prenosi svoja saznanja
20 povezana sa predmetom protiv g. Shale, jer pretpostavljam da
21 možete da dovedete druge svedoke, da na osnovu svojih ličnih
22 saznanja govore o ovim pitanjima. Dakle, pored komentara
23 Tužilaštva da bi bilo korisno da dobijemo više informacija,
24 opipljivih informacija o ovom izvoru saznanja --

25 G. GILISSEN: [Prevod] Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 122

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 I mislim da će ovo biti možda moje poslednje pitanje, jer
2 mi zapravo govorimo o svrsi dovođenja svedoka na lice mesta.
3 Kao što znate, mi bismo hteli da obavez -- uputimo obavezujući
4 sudski poziv jednom svedoku koji je odbio da dođe i da svedoči
5 i to posle iskaza g. Mahmutija.

6 P. G. Mahmuti, imate li vi kakve dokaze koji povezuju ove
7 metode rada koje ste maločas opisali, i predmeta koji se tiče
8 g. Shale?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam
10 se Branioče, ali sa moje tačke gledišta, pitanje nije jasno.

11 G. GILISSEN: [Prevod] U redu. Pokuće [sic] -- pokusaću
12 [sic] -- da [ispravka prevodioca] pokušaću da preformulišem.

13 P. Imate li vi kakvih elemenata koje možete da dodate, u
14 pogledu postojanja stvarne i neposredne veze, između metoda
15 koje su se služile tajne službe, u periodu koji nas zanima,
16 1998., i 1999. godine, i predmeta koji se tiče g. Shale.

17 Imate li kakav element koji možete da dodate već rečenom,
18 ili koji možete da nam prenesete?

19 O. Što se tiče pitanja video snimka, ja ne mogu do toga da
20 dođem, u pitanju je snimak od nekih šesnaestak minuta. Što se
21 tiče pitanja veze, ta veza je potpuno jasna sa moje tačke gle
22 -- tačke gledišta. Jer, Drecun u tom intervjuu kaze [sic] --
23 kaže, da Tužilaštvo nije bilo upućeno ni u šta i da je on
24 Tužilaštvu dao informaciju o zatvoreničkim centrima u
25 Albaniji. Dakle, postoji jasna veza između čoveka koji je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 123

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 uputio Tužilaštvo na to da postoje ti zatvorenički centri,
2 činjenica da je g. Shala optužen za dela, sa tim povezan.

3 Jer, ako vi njega čujete, on kaže da Tužilaštvo nije
4 imalo pojma. On bukvalno kaže "lutali su" i to je jedna
5 pogrdna srpska reč, koja znači da su oni nasumično, je li,
6 lutali, i da nisu bili kadri da pronađu ikakve dokaze.

7 A, što se tiče samog video snimka, mogu do njega da
8 dođem, čim izađem iz sudnice.

9 P. U redu, hvala. Znam da je ponekad mučno na koji se način
10 ponašamo u ovoj sudnici. To je neobično nekome ko možda nije
11 navikao na sudske postupke. No, hvala vam, nemam više pitanja
12 za vas.

13 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala Časni Sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vama.

15 Kako bismo bolje shvatili situaciju, g. Svedoče, vi
16 govorite o 6 zatvoreničkih objekata. Da li znate kako su se
17 zvali ti zatvorenički objekti? Znate li o kojim je
18 zatvoreničkim objektima reč?

19 SVEDOK: [Prevod] U intervjuu Milovana Drecuna, ti objekti
20 se pominju uopšte uzev. Kaže se od ukupno 159 takvih objekata,
21 6 se nalazilo u Albaniji.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali moje
23 pitanje je da li znate kako su se zvali ti zatvorenički
24 objekti. Tako je glasilo moje pitanje.

25 A, koliko sam shvatila vaš odgovor, u intervjuu -- rekli

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 124

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 ste da je u intervjuu o tome bilo reči samo uopšte uzev.
2 Dakle, u suštini vaš odgovor bi trebalo da glasi "ne, ja ne
3 znam o kakvim zatvoreničkim objektima je on govorio". Je li to
4 tačno?

5 SVEDOK: [Prevod] Nije ih nabrojao poimence.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

7 Prema tome, ako kažete da postoji veza, neposredna veza,
8 stvarna veza, sa tezom Tužilaštva u predmetu protiv g. Shale.
9 U stvari vi ne znate da li uopšte, da li je uopšte taj
10 pojedinac mislio na ovaj predmet, ili govorio o stvarima
11 povezanim sa ovim predmetom.

12 SVEDOK: [Prevod] Dozvolite mi da objasnim.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, ne, ne,
14 ne. Samo želim da znam, da li ste čuli da se u tom intervjuu
15 pominje isto mesto koje se pominje i u optužnici u ovom
16 predmetu?

17 SVEDOK: [Prevod] Ne.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da vidimo
19 koliko je sati. Sada je pola četiri. Gospodine Tužioče, da li
20 biste vi sada više voleli da nastavimo sa radom?

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, i dalje je potrebno
22 da odgovorimo na prigovor Odbrane, kada je u pitanju
23 korišćenje dokumenta koje smo najavili i možda bih hteo ako
24 mogu prosto da odem do Odbrane i da zajedno proučimo te
25 različite dokumente, biće potrebno danas -- odgovorimo na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Javna sednica)

Strana 125

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744.

1 prigovor, tako da skoro smo pri kraju radnog vremena.

2 Mislím da bi bilo bolje kada bismo počeli unakrsno
3 ispitivanje sutra.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ali,
5 možete da nam iznesete svoje izjašnjenje, odn. odgovor na
6 argumentaciju Odbrane, kada su u pitanju dokumenti koje želite
7 da upotrebite sutra u unakrsnom ispitivanju. Možete li to da
8 nam dostavite najkasnije do 17:00 časova? Može i ranije, ali
9 najkasnije do 17:00 časova i onda ćemo sutra nastaviti sa
10 unakrsnim ispitivanjem, sa pitanjima Zastupnika žrtava, a
11 možda će i Panel želeći da postavi neka pitanja.

12 Dakle, sutra ćemo početi sa radom u 9:00 časova.

13 Svedoče, velikom vam hvala na vašem današnjem iskazu.
14 Podsećam vas da ne treba ni sa kim da razgovarate o sadržini
15 svog današnjeg svedočenja. Videćemo se ponovo sutra ujutru u
16 9:00 časova. Hvala lepo.

17 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama.

18 [Svedok napušta sudnicu]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
20 se Poslužiteljki. Pre nego što nastavimo sa radom, da li bi
21 Tužilaštvo sada želelo da obradi kakva pitanja?

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, Zastupnik
24 žrtava?

25 G. LAWS: [Prevod] Ne hvala, Časni Sude.

